

# Serie JÚPITER COMPACTAS



**KARTSANA**

Life-moving innovation

C/ Narcís Monturiol, 34  
08192 Sant Quirze del Vallès  
Barcelona (España)  
+34 93 715 86 72  
info@kartsana.com  
www.kartsana.com

TG-880 C2 / C4 / SC4 / MC4 / C4 IN

Manual de instrucciones

**Camilla mecánica TG-880 C2 / C4 / C4 IN /  
M C4 / S C4**

Instruction manual

**Mechanical stretcher TG-880 C2 / C4 /  
C4 IN / M C4 / S C4**

Manuel d'utilisation

**Brancard mécanique TG-880 C2 / C4 /  
C4 IN / M C4 / S C4**

ESPAÑOL

ENGLISH

FRANÇAIS

# JÚPITER COMPACTA

## Camilla mecánica

Modelo TG-880 C2 / C4 / SC4 / MC4 / C4 IN



Lea estas instrucciones de mantenimiento antes de utilizar el producto y guárdela para su referencia futura.



# ÍNDICE

<b>1. INTRODUCCIÓN</b>			
1.1 Prólogo			
1.2. Uso previsto del producto			
1.3. Responsabilidad y garantía			
1.4 Especificaciones			
1.5. Atención			
1.6. Resumen de las precauciones de seguridad			
<b>2. MANUAL DE INSTRUCCIONES</b>			
2.1. Características técnicas camilla compacta TG-880C y dimensiones			
2.2. Funcionamiento y manejo de la camilla	10		
2.2.1. Puños		11	
2.2.2. Cabezal con inclinación regulable		11	
2.2.3. Piernazal regulable		12	
2.2.4. Barandilla de seguridad		13	
2.2.5. Porta-sueros		13	
2.2.6. Cinturones de seguridad		14	
2.2.7. Desmontaje-montaje de los cinturones de la camilla		15	
2.2.8. Mandos trasero bloqueo / desbloqueo ruedas delanteras		15	
2.2.9. Mandos de accionamiento de las patas de la camilla		16	
2.2.10. Posiciones intermedias de la camilla		18	
2.2.11. Palanca de freno		18	
2.2.12. Montaje del carro sobre el porta-camillas de la ambulancia		20	
2.3. Versión incubadora	20		
2.3.1. Descripción del producto y dimensiones	20		
<b>3. CUIDADO Y MANTENIMIENTO DEL PRODUCTO</b>	<b>22</b>		
3.1. Información de contacto		22	
3.2. Condiciones ambientales		22	
3.3. Limpieza		23	
3.4. Mantenimiento		23	
3.4.1 Mantenimiento de precaución		24	
3.4.2. Mantenimiento de servicio		24	
3.5. Transporte y almacenamiento		24	
3.6. Desecho		24	
<b>4. RECAMBIOS</b>	<b>25</b>		
<b>5. ACCESORIOS DE LA CAMILLA</b>	<b>26</b>		

# 1. INTRODUCCIÓN

## 1.1 Prólogo

Las camillas compactas de la serie **Júpiter (TG-880C)** han sido diseñadas expresamente para el recate y transporte de pacientes. El producto está conforme el reglamento MDR (EU) 2017/745. Esta camilla ha sido ensayada según normativa UNE-EN ISO1865-3 y UNE-EN 1789.

Esta serie está compuesta por cinco modelos diferentes. Para referirnos a ellos usaremos la terminación **TG-880C**. Esta serie de camillas deben ir fijadas a la ambulancia mediante la gama de raíles indicados en este manual.

Todas las informaciones de tratamiento, desinfección y mantenimiento son indicadas teniendo en cuenta nuestras experiencias y entendimientos actuales.

Nos reservamos variaciones técnicas de la camilla para su mejora.

## 1.2. Uso previsto del producto

La camilla **TG-880C** es una camilla mecánica diseñada para el transporte y soporte de personas en entornos hospitalarios y pre-hospitalario. El sistema de elevación mecánico con 8 posiciones (5 para el modelo TG-880S C4) está diseñado para adaptarse a las condiciones de trabajo necesarias. Esta camilla tiene una capacidad máxima de 280 Kg y para su uso se requiere que los operadores sean profesionales formados, entre los que se incluyen los servicios médicos de urgencias, el personal médico del centro de atención y los equipos médicos de primeros auxilios.

La camilla **TG-880C** está diseñada para el transporte de pacientes y no para estancias prolongadas ni para ser utilizada como cama de hospital, ni para ser utilizada en dispositivos que modifican la presión atmosférica, como cámaras hiperbáricas.

## 1.3. Responsabilidad y garantía

Se debe verificar el producto en el momento de su entrega a la organización de socorro. Todas las funciones deben ser explicadas detalladamente. La organización de socorro se hace cargo de la enseñanza de todos los empleados para un uso correcto.

La garantía del producto es de 24 meses a partir de la fecha indicada en la factura de compra. (ver Condiciones de la Garantía y el Certificado de Garantía que se adjuntan con el producto).

La Garantía no cubrirá la avería si es consecuencia de una incorrecta instalación, mal trato o uso inadecuado del mismo. La reparación deberá ser realizada por un servicio técnico autorizado por Kartsana o su respectivo representante.

El fabricante no se hará cargo de ninguna anomalía producida en la camilla por el uso de productos no originales Kartsana.

Los cambios o modificaciones realizados en la unidad que no hayan sido aprobados expresamente por Kartsana pueden suponer errores en el funcionamiento del equipo.

### 1.4 Especificaciones

ESPECIFICACIONES	TG-880 C2 / C4	TG-880 C4 IN	TG-880M C4	TG-880S C4
Carga máxima de trabajo (sin asistencia)	280 Kg			
Normativa principal	UNE-EN-1865-3 EN-1789+A1			
H1 Altura (mm) <sup>1</sup>				
H2 Altura rueda de ataque (mm)				
H3 Altura plegada				
W Ancho (mm)				
L Longitud (mm)				
Peso (Kg)				
Operarios recomendados para cargar/descargar una camilla ocupada	1 operario o 2 operarios en caso de que la camilla esté ocupada por una persona de excesivo volumen			
Sistemas de sujeción compatibles	R-419L R-450N R-450N INOX R-800L	R-419L R-450N R-450N INOX R-800L	R-419L R-450N R-450N INOX R-800L	R-419 R-450S INOX R-800G

<sup>1</sup> Altura desde la superficie del suelo hasta los perfiles estructurales del área paciente de la camilla en su posición de máxima de altura.

Cuando el peso del paciente excede de 200Kg se recomienda realizar los movimientos con la camilla a una altura de trabajo baja.

Kartsana se reserva el derecho de cambiar las especificaciones sin previo aviso.

## 1.5. Atención

A lo largo de este manual, se encuentran 3 tipos de señales. Para señalar **advertencia**, tenemos la ISO 7010-W001. La **prohibición** se indica con la ISO 7010-P001 y la **obligación** con la ISO 7010-M001.



Con estas señales informamos sobre medidas importantes de seguridad para la correcta utilización de la camilla y para evitar posibles accidentes.

Las advertencias alertan al lector sobre situaciones que, si no se evitan, podrían producir la muerte o lesiones graves. Por otro lado, las prohibiciones indican las acciones que no se deben llevar a cabo en ningún caso y las obligaciones, aquellas medidas y/o acciones que se deben realizar para asegurar un uso adecuado del producto y mantener una funcionalidad segura.

## 1.6. Resumen de las precauciones de seguridad

Lea detenidamente y siga las advertencias y precauciones indicadas en estas páginas. El mantenimiento y reparaciones solo lo puede realizar el personal cualificado.



### ADVERTENCIAS

- El uso inadecuado de la camilla puede causar lesiones al paciente o al manipulador. Utilice la camilla solo de la manera indicada en este manual.
- Evite poner las manos, dedos o pies en las partes móviles tanto del raíl como de la camilla. Para evitar lesiones, cuando suba y baje la camilla tenga mucho cuidado al colocar las manos y pies cerca de las partes móviles (bandeja de entrada).
- No modifique la camilla ni ninguno de sus componentes. La modificación del dispositivo puede ocasionar un funcionamiento impredecible que podría llegar a causar lesiones al paciente o al operador. La modificación del dispositivo anula la garantía.
- Si transporta la camilla de lado podría hacerla volcar y eso podría provocar dañar al producto y causar lesiones al paciente. Si transporta la camilla en una posición inferior reduce las posibilidades de que vuelque la camilla.
- El vehículo de urgencias donde se utilice esta camilla debe tener instalado un sistema de sujeción compatible.
- Utilice siempre todos los cinturones de sujeción para asegurar al paciente en la camilla. Si no está bien sujeto, el paciente podría caerse de la camilla y lesionarse.
- El sistema de fijación al vehículo de urgencias compatible con nuestra camilla debe estar correctamente instalado para una correcta sujeción de la camilla. Si no se podrían causar lesiones al paciente, operador o vehículo.
- Nunca deje un paciente desatendido en la camilla, ya que podría resultar lesionado. Sujete firmemente la camilla cuando esté transportando a un paciente.
- Practique el cambio de las posiciones de entrada y salida de la camilla del raíl hasta que aprenda totalmente el funcionamiento del producto. El uso inadecuado puede provocar lesiones.
- Las barandillas laterales no están diseñadas para utilizarse como medio de sujeción.
- No permita que ayudantes sin la formación adecuada le ayuden a utilizar el raíl. Los técnicos y ayudantes sin formación adecuada pueden provocar lesiones al paciente y a ellos mismos.
- La serie Júpiter carro-camilla está diseñada para ser compatible con los raíles R-450N, R-450N INOX, R-419L y R-800L. Es responsabilidad del operador que estos productos trabajen conjuntamente.
- No se suba a la base del raíl porque podría dañar el producto, desequilibrar el paciente y/o causar lesiones.
- Si la camilla está ocupada por una persona de excesivo volumen recomendamos dos operadores para manejarla y asegurar al paciente.
- Los operadores deben estar capacitados para levantar el



peso total del paciente, la camilla y los elementos adicionales de la camilla

- Cuando realice la limpieza, utilice el equipo de protección personal adecuado (gafas protectoras o respiradores) para evitar el riesgo de inhalar organismos infecciosos.
- Algunos productos de limpieza son corrosivos y pueden dañar el producto si se usan de formas incorrectas. Si los productos descritos anteriormente se utilizan para limpiar equipos de Kartsana, deben tomarse medidas para asegurar que las camillas se limpian con agua limpia y se secan

bien después de su limpieza. Si no se enjuagan y secan debidamente las unidades se puede dejar un residuo corrosivo en la superficie de estas, lo que es posible que cause una corrosión prematura de los componentes más importantes.

- La falta de limpieza adecuada o el desecho incorrecto de un colchón u otros componentes contaminados aumenta el riesgo de exposición a patógenos de transmisión hemática y podría causar lesiones en el paciente o el operador.



### PRECAUCIONES

- Los cambios o las modificaciones realizados en la unidad que no hayan sido aprobados expresamente por Kartsana pueden anular la autoridad del usuario a utilizar el sistema.
- La instalación del raíl de fijación compatible con la camilla debe realizarla un mecánico certificado familiarizado con la estructura de las ambulancias. Consulte al fabricante del vehículo antes de instalar el raíl y asegúrese de que la instalación no dañe ni interfiere con los manguitos de los frenos, de oxígeno o de combustible, el tanque de combustible o el cableado eléctrico del vehículo.
- Antes de poner la camilla en funcionamiento, retire todos los obstáculos que puede interferir y causar lesiones al operador o al paciente.
- Al descargar la camilla del compartimento del paciente, asegúrese de que las ruedas están colocadas en el suelo de forma segura, de lo contrario puede dañarse el producto.
- Asegúrese de que los cinturones no se enredan en la estructura base al subir y bajar la camilla.
- No guarde objetos debajo del colchón de la camilla. Si se guardan objetos debajo del colchón pueden interferir con el funcionamiento de la camilla.
- No limpie con vapor ni ultrasonidos la unidad.
- La temperatura máxima del agua no debe sobrepasar los 80°C.
- Deje que la camilla se seque al aire.
- El incumplimiento de estas instrucciones podría dar lugar a la anulación de algunas o todas las garantías.
- Debe establecerse un programa de mantenimiento preventivo para todo el equipo de Kartsana. Según la frecuencia de uso del producto es posible que haya que realizar el mantenimiento preventivo más a menudo.
- Si desea obtener información adicional sobre el mantenimiento, consulte nuestro departamento técnico.
- El mantenimiento inadecuado puede causar lesiones o daños al producto. Realice el mantenimiento de la camilla como se describe en este manual. Siga los procedimientos de mantenimiento y utilice solo piezas aprobadas por Kartsana. La utilización de piezas o procedimientos no aprobados puede ocasionar un funcionamiento impredecible y causar lesiones, además de anular la garantía.
- Si no se utilizan las piezas de repuesto, lubricantes, etc. autorizados puede dañar la camilla y anular la garantía del producto.



### NOTAS

- Los elementos sueltos o la acumulación de suciedad en el suelo del compartimento del paciente pueden interferir con el funcionamiento del raíl y el sistema de sujeción de la camilla. Mantenga limpio el suelo del compartimento del paciente.
- Este manual debe considerarse como parte del raíl y como tal deberá conservarse con el producto incluso en el caso de que se venda éste.
- Kartsana está constantemente mejorando el diseño y la calidad de sus productos. Por lo tanto, aunque este manual contiene la información más actual disponible, puede haber pequeñas discrepancias entre la camilla y este manual. Si tiene alguna pregunta, póngase en contacto con el Servicio de atención al cliente o el de asistencia técnica de Kartsana.
- Kartsana recomienda que, antes de la instalación, un mecánico certificado planifique la colocación del raíl de fijación en la parte interior del vehículo de emergencias.

## 2. MANUAL DE INSTRUCCIONES

### 2.1. Características técnicas camilla compacta TG-880C y dimensiones



No dañar las zonas donde estén ubicados los mecanismos de la camilla para evitar un mal funcionamiento de éstos.

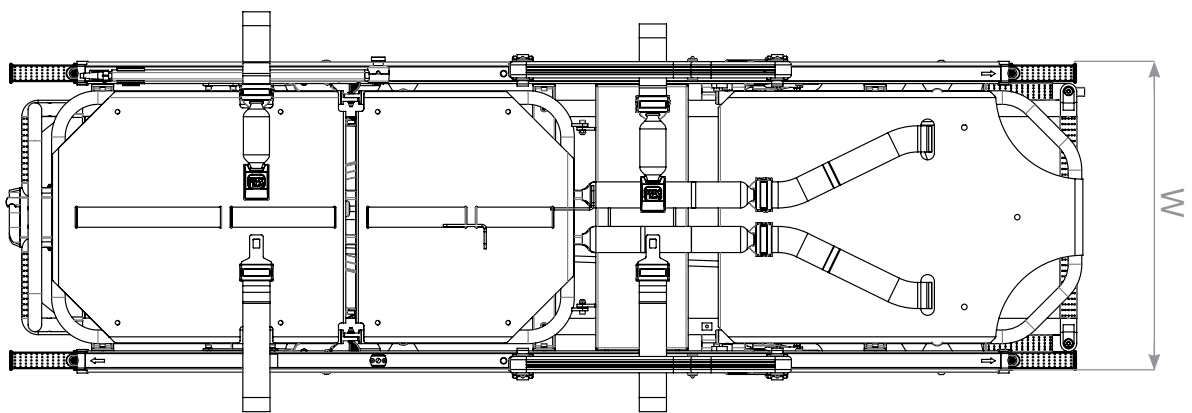
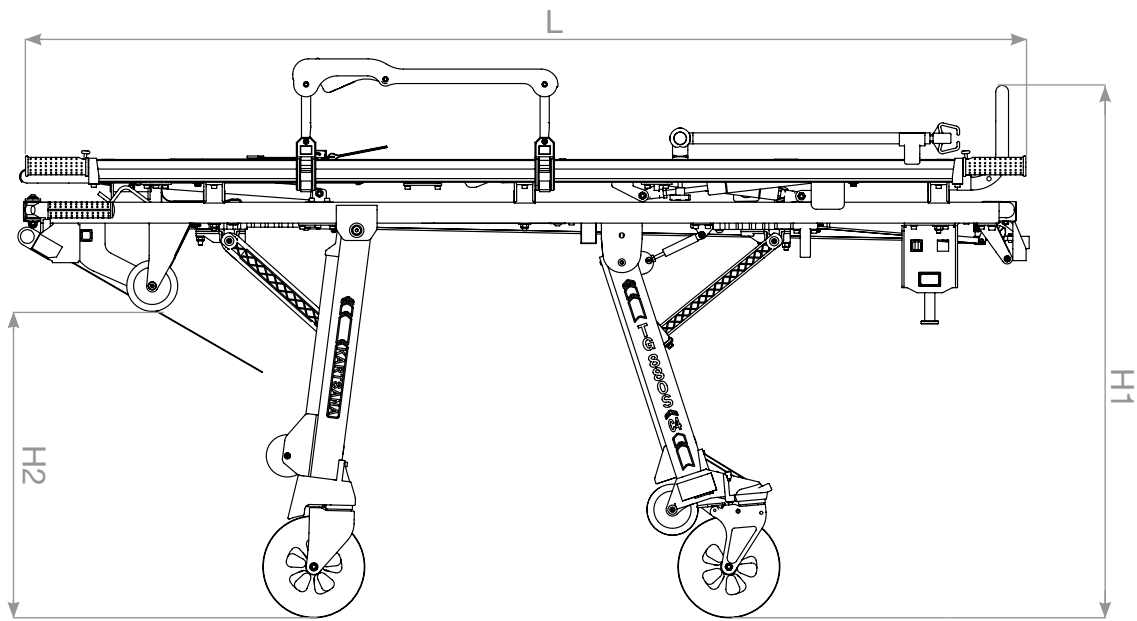
Dimensiones y cotas en mm.  
Modelos TG-880 C2 y TG-880 C4

(\*) Para ver las dimensiones de cada producto de la serie, ver la tabla de especificaciones del apartado anterior.

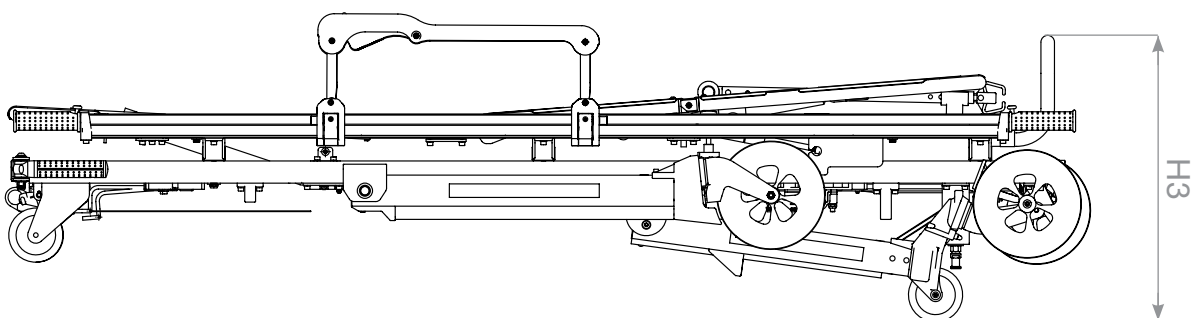
CERTIFIE  
**10G**

kg  
MAX WEIGHT  
MAX PESO  
**280 kg**





Camilla con las patas plegadas:



## 2.2. Funcionamiento y manejo de la camilla

Para reducir al máximo el riesgo de lesiones al paciente y acompañantes en caso de accidente, se aconseja que se eviten los cantos vivos y las superficies salientes en el interior de la ambulancia, poniendo especial atención en las zonas próximas a la camilla.

Para evitar posibles lesiones en extremidades y otras partes del cuerpo, no situar éstas en el recorrido de las partes móviles de la camilla.

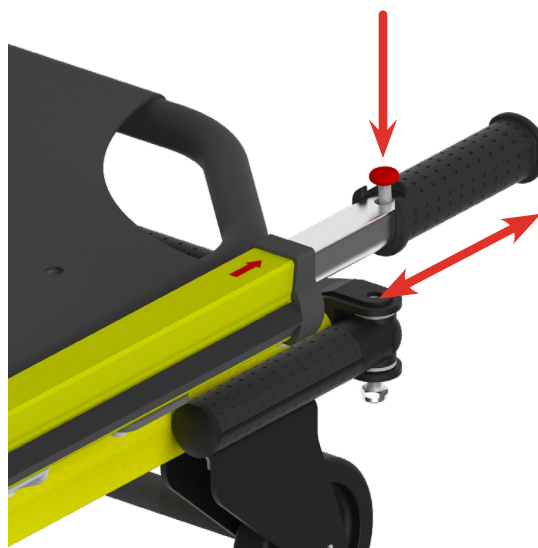
**Nota informativa:** La parte delantera de la camilla se corresponde con la parte del cabezal de ésta.

### 2.2.1. Puños

#### Puños extensibles

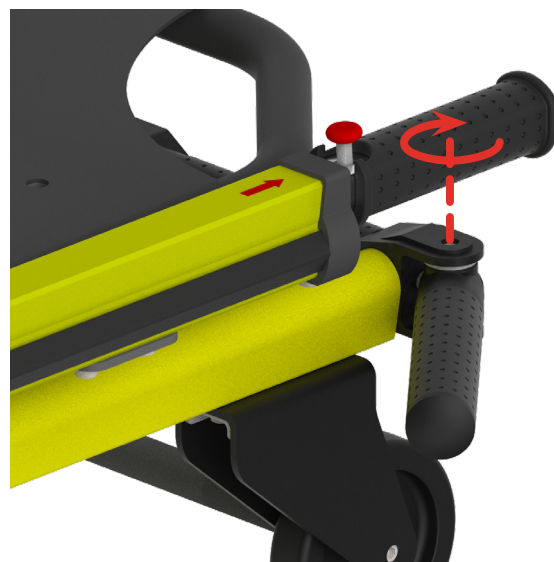
Para ajustar la longitud del puño, accione el botón situado en la parte superior y, a continuación, tire suavemente del mismo hacia el exterior hasta alcanzar la extensión deseada. Continúe estirando hasta que el mecanismo llegue a su posición de tope, momento en el que quedará fijado de forma segura para su uso.

Para devolver el puño a su posición original, vuelva a presionar el botón superior y empuje el puño hacia el interior de manera controlada hasta que alcance nuevamente el tope correspondiente a la posición inicial. Asegúrese de que el sistema quede correctamente bloqueado antes de manipular la camilla.



#### Puños plegables

Con el fin de facilitar la manipulación de la camilla a diferentes alturas y mejorar la ergonomía durante su desplazamiento, el equipo dispone además de un mango plegable. Para utilizarlo, despliegue el mango tal como se muestra en la imagen, asegurándose de llevarlo hasta su posición de tope para garantizar una sujeción firme y segura durante la operación.



### 2.2.2. Cabezal con inclinación regulable

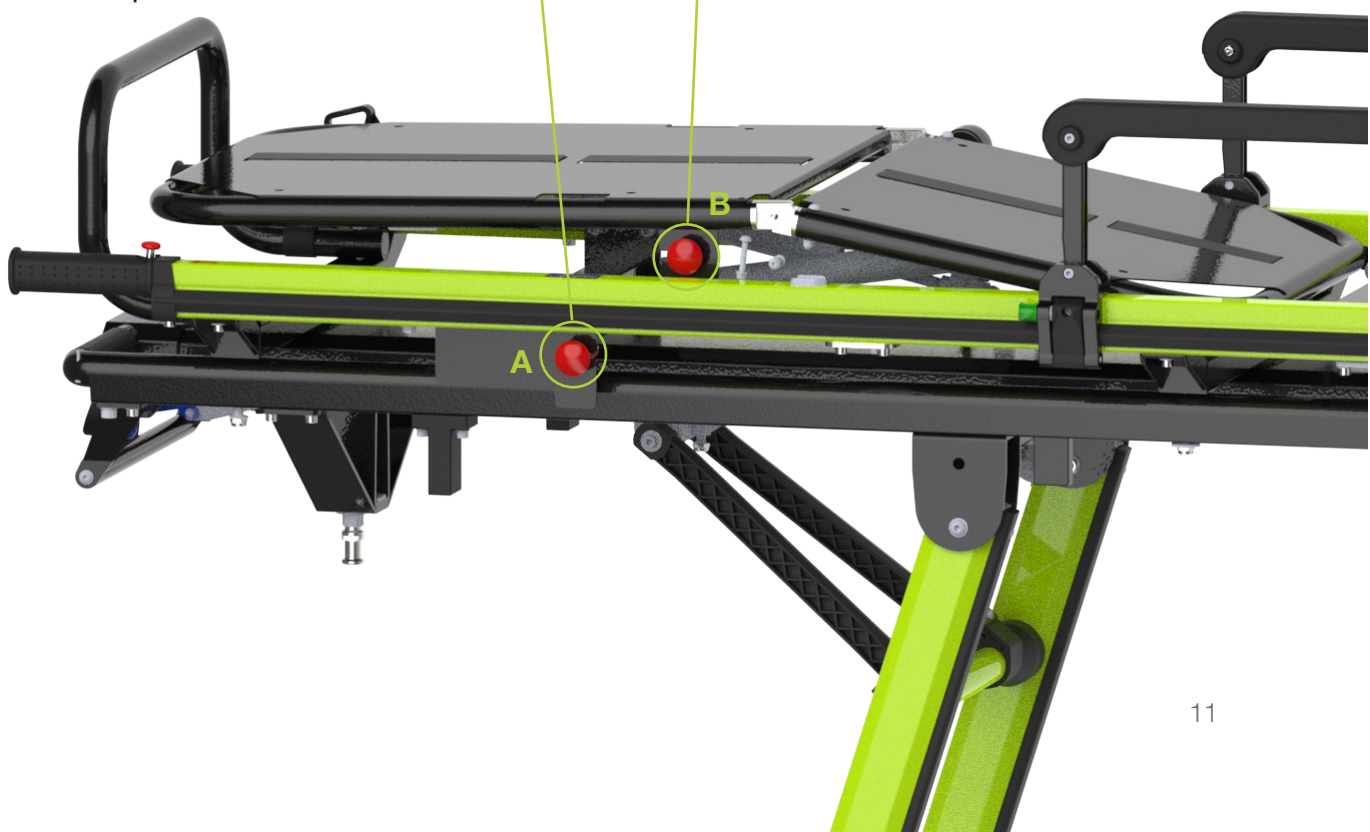
Para cambiar la posición del cabezal, accionar la palanca situada justo debajo y mover hasta la posición deseada. A continuación soltar la palanca para que el cabezal quede bloqueado en la posición elejida.



### 2.2.3. Piernazal regulable

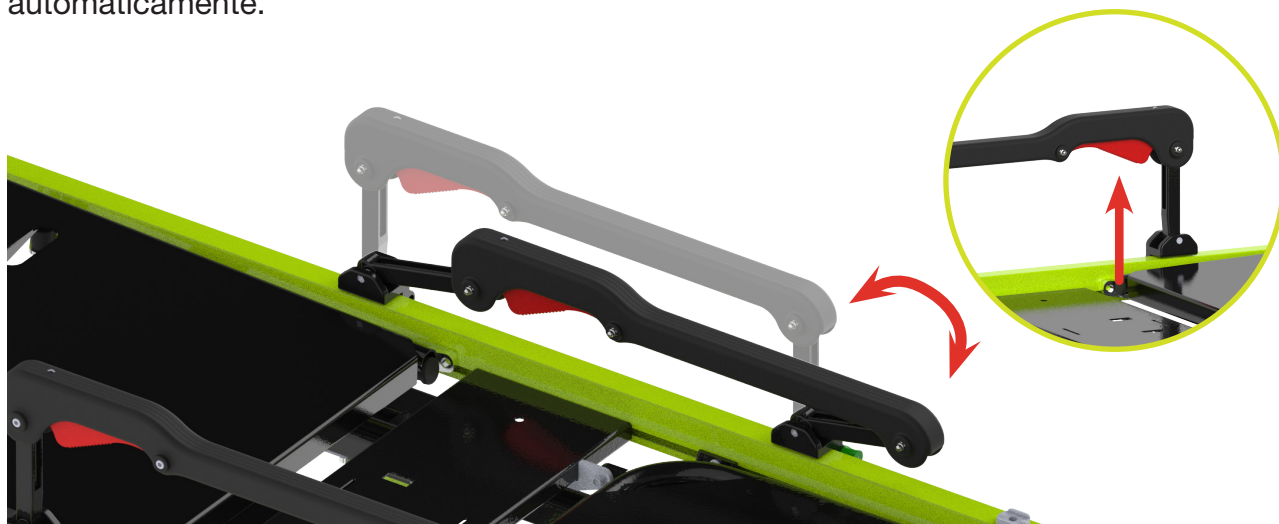
Mediante el accionamiento del botón **A** y moviendo el piernazal manualmente, es posible regular, a la inclinación que se desee, el posicionado de las piernas. Una vez que dicha inclinación es la correcta y soltando el botón **A**, el piernazal queda bloqueado automáticamente en la posición requerida.

Mediante el botón **B**, la inclinación de los pies puede variar hasta la posición deseada sin variar la inclinación de las piernas, solamente accionándolo en la dirección que indica la figura inferior y soltándolo una vez se haya conseguido la inclinación deseada.



#### 2.2.4. Barandilla de seguridad

La barandilla de seguridad dispone de una maneta roja que bloquea su posición. Presionando la maneta, se puede colapsar la barandilla como se muestra a continuación; al volverla a subir manualmente a su posición original, se bloqueará automáticamente.



La barandilla también se puede abatir lateralmente tirando de los tiradores indicados a continuación. Al colocar manualmente la barandilla en su posición vertical, se bloqueará automáticamente.



Las barandillas de seguridad deben estar en su posición vertical o plegada para cargar o descargar la camilla en su raíl.

### 2.2.5. Porta-sueros

La camilla va provista de un porta-sueros situado en el perfil lateral izquierdo. Con el pomo **A** situado en la parte inferior, fijamos todo el grupo porta suero sobre el perfil lateral donde convenga.

Desenroscando el pomo **B** levantamos el perfil de suero en posición vertical, perpendicular a la camilla, luego volvemos a roscar el pomo.

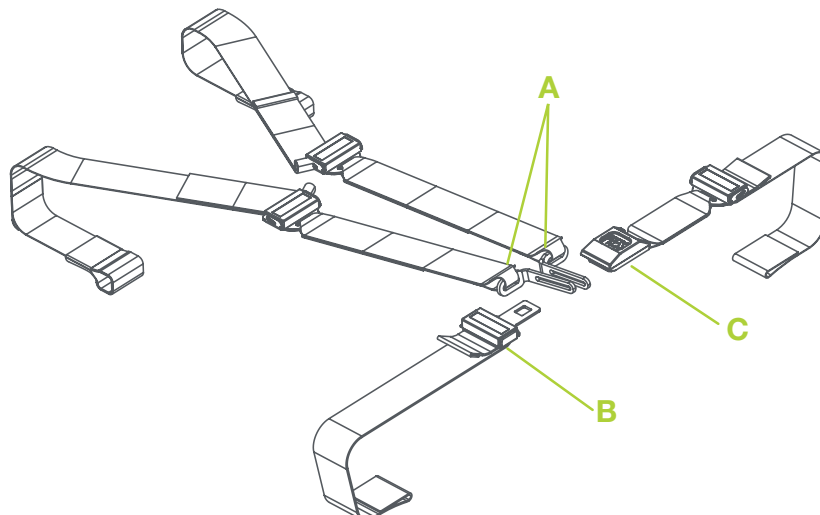


La carga màxima admitida es de 6 Kg.

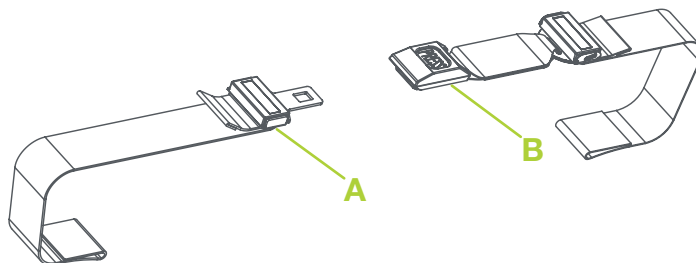
La longitud de dicho porta suero puede alargarse o acortarse presionando un pequeño posicionador situado en la cara interior del grupo, levantar el gancho hasta la posición superior.

### 2.2.6. Cinturones de seguridad

Para asegurar los cinturones de seguridad del cabezal, colocar los cierres (A) en la posición indicada en la figura superior. Pasar la hebilla macho (B) entre los anclajes (A) hasta que cierre en la hebilla (C). Una vez que quede anclado el conjunto, centrar y tensar dicho conjunto regulando la tensión del cinturón mediante los extremos.



Para asegurar el cinturón del vientre del paciente, es necesario colocar la hebilla hembra A y la macho B en la posición indicada en la figura inferior e insertar esta última en la ranura de la primera. Una vez que quede anclado el conjunto, centrar y tensar dicho conjunto regulando la tensión del cinturón.



Para liberar al paciente, pulse el botón identificado con la palabra “PRESS”. El anclaje se desbloqueará, permitiendo retirar las hebillas del cinturón del sistema de bloqueo.



Se aconseja que el paciente, durante el tiempo que esté sobre la camilla, esté siempre sujeto con los cinturones de seguridad.

### 2.2.7. Desmontaje-montaje de los cinturones de la camilla



#### Fijación mediante pletina:

Afloje los tornillos tal como se muestra en la figura.

Para el montaje, siga el procedimiento inverso: introduzca y enrosque los tornillos en las tuercas ubicadas en el interior de la guía del perfil de aluminio.

#### Posición de los cinturones:

Los cinturones de seguridad situados en la zona del cabezal deben colocarse sobre el paciente, proporcionando sujeción desde los hombros hasta el abdomen.

Los cinturones del cabezal se fijan al perfil y deben pasarse a través de las aberturas previstas en el cabezal para su correcta colocación.

Adicionalmente, se dispone de otro cinturón de seguridad en la zona de los pies para garantizar una correcta inmovilización.

#### Nudo de los cinturones



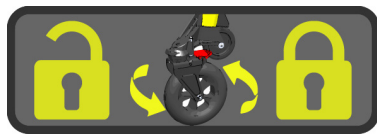
2.2.8. Mandos trasero bloqueo / desbloqueo ruedas delanteras



Para evitar posibles lesiones en extremidades y otras partes del cuerpo, no situar éstas en el recorrido de las partes móviles del carro.

Nota: la parte trasera del carro se corresponde con la de los pies de paciente.

El gatillo negro del cajetín trasero nos permite bloquear o liberar el giro libre de las ruedas delanteras. Ver figura.



La etiqueta pegada en el cajetín nos indica que las ruedas delanteras están desbloqueadas en la posición izquierda y bloqueadas en la posición derecha.



2.2.9. Mandos de accionamiento de las patas de la camilla

Mandos traseros:

Tal como indica la etiqueta del cajetín trasero, la palanca naranja acciona el plegado/ desplegado de la pata delantera, mientras que la palanca azul acciona la pata trasera. En el modelo TG-880S C4, la disposición de colores de las palancas está invertida.



Modelos  
TG-880 C2  
TG-880 C4  
TG-880 C4 IN  
TG-880M C4



Modelos  
TG-880S C4



El gatillo trasero acciona el plegado previo de la pata delantera para la entrada en ambulancia.

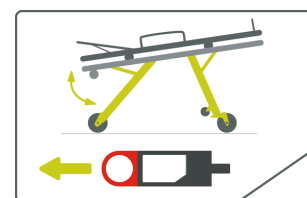
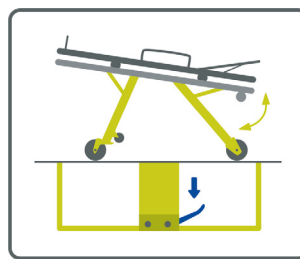
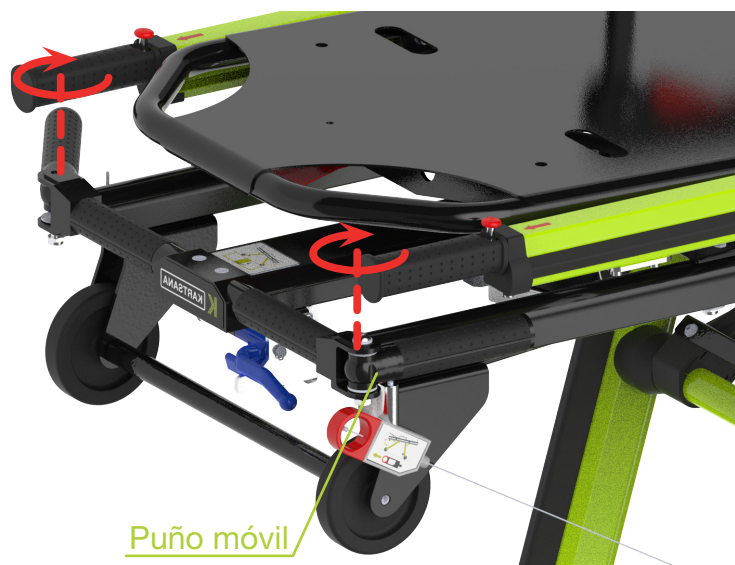
### Mandos delanteros:

Acciona las posiciones intermedias de la pata delantera del carro (el punto de partida debe ser la posición desplegada).

Nota: Para devolver la pata a la posición inicial de desplegado, accione el mando delantero y eleve manualmente esa parte del carro para que la pata retorne automáticamente. Suelte el mando justo antes de alcanzar la posición inicial y compruebe el bloqueo mediante el chasquido.

Para accionar el tirador rojo, primero despliegue el puño móvil para desbloquearlo y, a continuación, tire del mando rojo.

Tanto el tirador rojo como la palanca azul posicionada delante, hacen la misma función.



### 2.2.10. Posiciones intermedias de la camilla

La camilla dispone de tres posiciones intermedias a distintas alturas respecto al suelo, según la necesidad.

Para seleccionar cualquiera de estas posiciones, utilice el gatillo del cabezal para accionar la pata delantera y el del piernazal para la pata trasera.

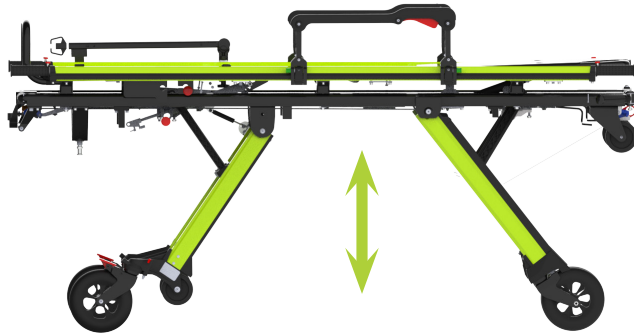


Para asegurar un seguro tratamiento del enfermo es necesario accionar siempre la posición intermedia con dos personas. Además, hay que ponerle al enfermo los cinturones de seguridad y subir las barandillas antes de accionar las posiciones intermedias.



Para evitar un peligroso movimiento de la camilla, aconsejamos sujetarla bien con las dos manos.

Posición intermedia



**1**

Accione a la vez las palancas delanteras y traseras. Suéltelas a la altura deseada y verifique el bloqueo.

Para volver a la posición anterior, mantenga ambos gatillos accionados y eleve la camilla con ayuda de los puños.

Posición contratrendelemburg



**2**

Accione a la palanca traseras. Suéltela a la altura deseada y verifique el bloqueo.

Para volver a la posición anterior, mantenga el gatillo accionado y eleve la camilla con ayuda de los puños.

Posición trendelemburg



**3**

Accione a la palanca delantera. Suéltela a la altura deseada y verifique el bloqueo.

Para volver a la posición anterior, mantenga el gatillo accionado y eleve la camilla con ayuda de los puños.

### 2.2.11. Palanca de freno



Al accionar las palancas con el pie, las ruedas traseras se bloquean.

Para desbloquearlas, utilice la punta del pie para levantar la palanca.

Este freno especial impide tanto el movimiento longitudinal como el giratorio del carro.

### 2.2.12. Montaje del carro sobre el porta-camillas de la ambulancia

Dirigir el carro hasta la plataforma de la ambulancia y montar las ruedas de ataque de la parte delantera de éste (ruedas de 100 mm de diámetro), sobre el portacamillas y, en caso de que la plataforma disponga del rail Kartsana, colocar las comentadas ruedas de ataque, por el exterior de los railes.

Seguidamente, accionar el gatillo trasero de la pata delantera para que ésta se pliegue e introducir el carro en el porta-camillas hasta llegar a la pata trasera. Será aquí cuando accionaremos el mando de la pata trasera para plegarla.



Después de accionar el gatillo, hay que soportar una parte del peso de la parte trasera del carro, por lo cual es necesario sujetarlo fuertemente con las dos manos.





Kartsana indica que el anclado del carro-camilla a la ambulancia se realice mediante los raíles Kartsana compatibles (ver tabla), diseñados expresamente para dicho efecto.

MODELO	TG-880 C2 / C4	TG-880 C4 IN	TG-880M C4	TG-880S C4
Sistemas de sujeción compatibles	R-419L R-450N R-450N INOX R-800L			R-419 R-450S INOX R-800G

Una vez completado el proceso descrito, el carro puede introducirse completamente en el raíl hasta quedar bloqueado por los anclajes delanteros y traseros. El raíl Kartsana asegura el carro-camilla mediante dos anclajes frontales y uno trasero. Estos anclajes previenen el vuelco del carro-camilla en caso de accidente.



Si no se utilizan los raíles indicados, Kartsana no garantiza la funcionalidad ni la seguridad de un sistema no probado por la empresa.

## 2.3. Versión incubadora

### 2.3.1. Descripción del producto y dimensiones

La camilla **Júpiter compacta incubadora (TG-880C4 IN)** ha sido diseñada expresamente para el transporte de incubadoras. El producto está conforme el reglamento MDR (EU) 2017/745. Esta camilla ha sido ensayada según normativa UNE-EN ISO1865-3 y UNE-EN 1789.

Este producto tiene las mismas medidas y funcionalidades que la camilla **TG-880C** a excepción de la parte superior, la cual no tiene piernazal y cabezal, sino que consta de una plancha metálica donde se ancla la incubadora. A continuación, podemos encontrar las características principales de la camilla.

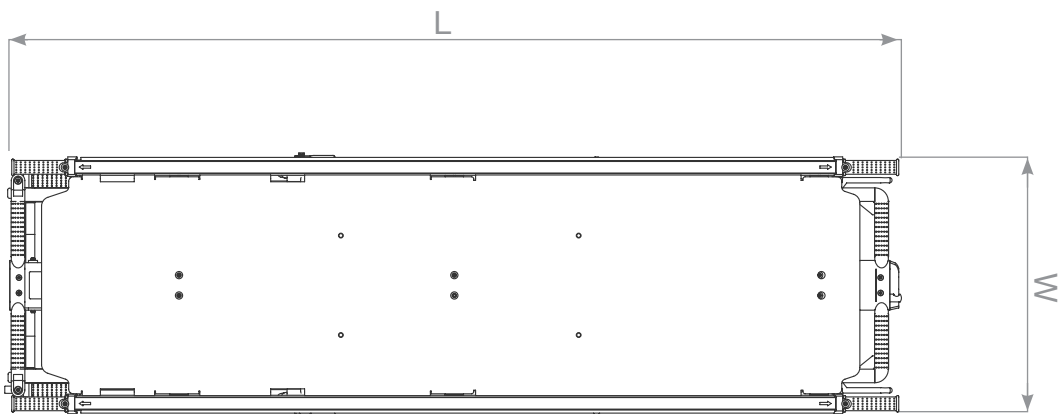
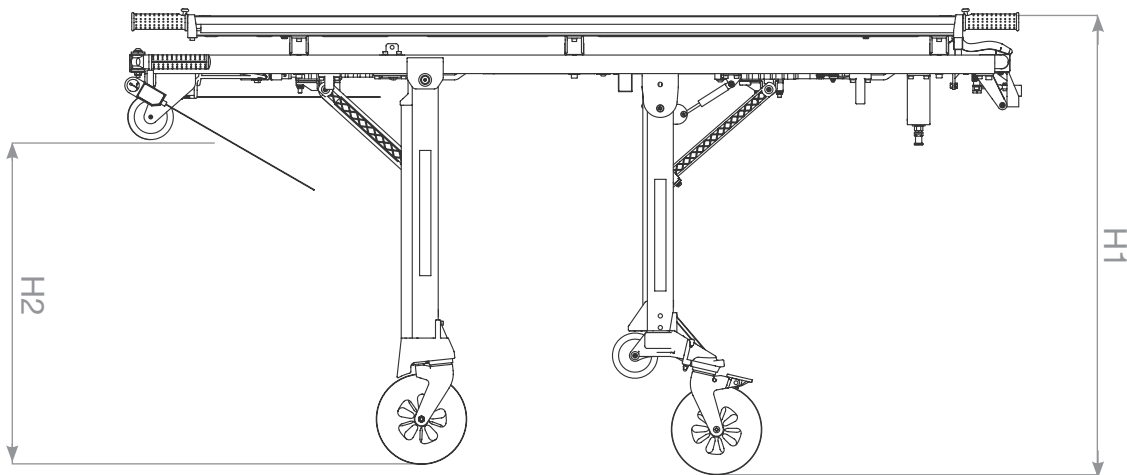
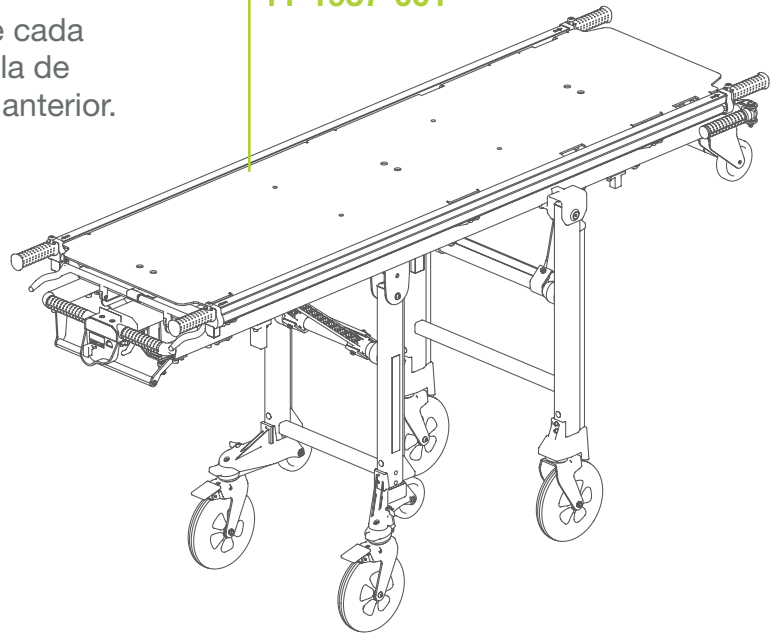


Dimensiones y cotas en mm.  
 Modelos TG-880 C4 IN

(\*) Para ver las dimensiones de cada producto de la serie, ver la tabla de especificaciones del apartado anterior.

CERTIFIE  
**10G**

**Bandeja**  
**11-1937-001**



## 3. CUIDADO Y MANTENIMIENTO DEL PRODUCTO

### 3.1. Información de contacto

Para cualquier consulta relacionada con el uso, el mantenimiento o la instalación de un producto de KARTSANA, puede contactar con nuestro Servicio de Asistencia Técnica (SAT).

**Teléfono:** +34 93 715 86 72  
**E-mail:** sat@kartsana.com  
**Dirección:** Narcís Monturiol, 34  
08192 Sant Quirze del Vallès,  
Barcelona (España)

Cualquier incidente grave relacionado con el producto debe comunicarse al fabricante y a la autoridad competente del Estado miembro en el que estén establecidos el usuario y/o el paciente.

### 3.2. Condiciones ambientales

Tanto para el uso como para el almacenamiento:

Temperatura recomendada: desde -10°C hasta +60°C

Humedad relativa: 5 – 95%

### 3.3. Limpieza

Para la limpieza de la camilla, hacer incidir sobre la superficie a limpiar productos que no dañen la superficie de los materiales mediante una bayeta, trapo o similar. Si la superficie a limpiar está engrasada, volver a engrasarla una vez se haya finalizado la limpieza.

Rogamos utilice los productos de limpieza según las instrucciones del fabricante.

La empresa fabricante no se hará cargo de ningún desperfecto o anomalía producido por un producto de limpieza que pueda dañar la superficie de los materiales de la camilla.

La empresa fabricante aconseja, por motivos de higiene y conservación de los componentes del producto, su limpieza después de cada uso.

### 3.4. Mantenimiento

#### 3.4.1 Mantenimiento de precaución

Un **mantenimiento correcto y periódico** garantiza la durabilidad del producto.

Crear un plan de mantenimiento, incluyendo revisiones periódicas y estableciendo un responsable para llevarlos a cabo, es recomendable.

La persona encargada debe regirse por los siguientes **requerimientos**:

- Poseer conocimientos técnicos relacionados con el producto y los procesos de mantenimiento descritos en estas instrucciones.
- Contar con el soporte de personal cualificado, entrenado y conocedor del funcionamiento del producto.
- Utilizar componentes, recambios y accesorios originales o aprobados por el fabricante.
- Mantenimiento de registros de todas las operaciones de mantenimiento del producto, de conformidad con las instrucciones de la directiva del Consejo Europeo 93/42/CEE que establece la obligación del comprador de proporcionar cuando se le solicite el registro de atención posventa mencionado con anterioridad a efectos de la trazabilidad del producto.

Comprobar el correcto funcionamiento **antes de su utilización**. Antes del servicio, se debe comprobar:

- La funcionalidad.
- Las fijaciones y tornillería.
- Las partes que poseen movimientos, como las ruedas, los cinturones.
- Sensibilidad de los muelles.

Si el dispositivo no parece adecuado para un uso correcto y seguro, **debe dejarse fuera de servicio** hasta que el dispositivo sea reparado o restaurado para que funcione por completo.

**No modifique la estructura** del dispositivo por ningún motivo, ya que puede causar daños graves a los pacientes y/u operadores.

Intervalos de lubricación de las partes móviles:

- 1 – 30 servicios por mes: cada 3 meses.
- 30 – 50 servicios por mes: cada 2 meses.
- Más de 150 servicios por mes: cada mes.

Verificar y engrasar cada dos meses el interior de la guía de las patas.

Todo el mantenimiento que no sea la lubricación, el apriete de tuercas y tornillos y la limpieza ordinaria debe ser realizado por KARTSANA o un centro de servicio autorizado.

### 3.4.2. Mantenimiento de servicio

La persona a quién se encomiende la revisión del producto deberá garantizar los siguientes requisitos básicos:

- ◇ Conocimiento adecuado del producto, de sus características técnicas/constructivas, de los puntos de control y pruebas finales, embalaje, conservación y manipulación.
- ◇ Conocimiento de todas las funciones del producto y de cualquier riesgo posible, mal funcionamiento o avería del producto.
- ◇ Posesión de todos los instrumentos necesarios para llevar a cabo cualquier servicio técnico o reparaciones menores.
- ◇ Posesión (o capacidad para adquirir) de repuestos del fabricante original o autorizados por el fabricante.
- ◇ Uso o apoyo de personal técnico especializado capacitado por el fabricante para el servicio del producto en cuestión.
- ◇ Mantenimiento de un registro de todas las operaciones de mantenimiento realizadas en el producto, de acuerdo con las instrucciones de la directiva del Consejo Europeo 93/42/CEE que establece la obligación del comprador de proporcionar cuando se le solicite el registro de atención posventa mencionado anteriormente con el fin de trazabilidad del producto.

### 3.5. Transporte y almacenamiento

Antes de transportar el dispositivo, asegúrese de que esté debidamente embalado y asegurado para evitar daños durante el transporte.

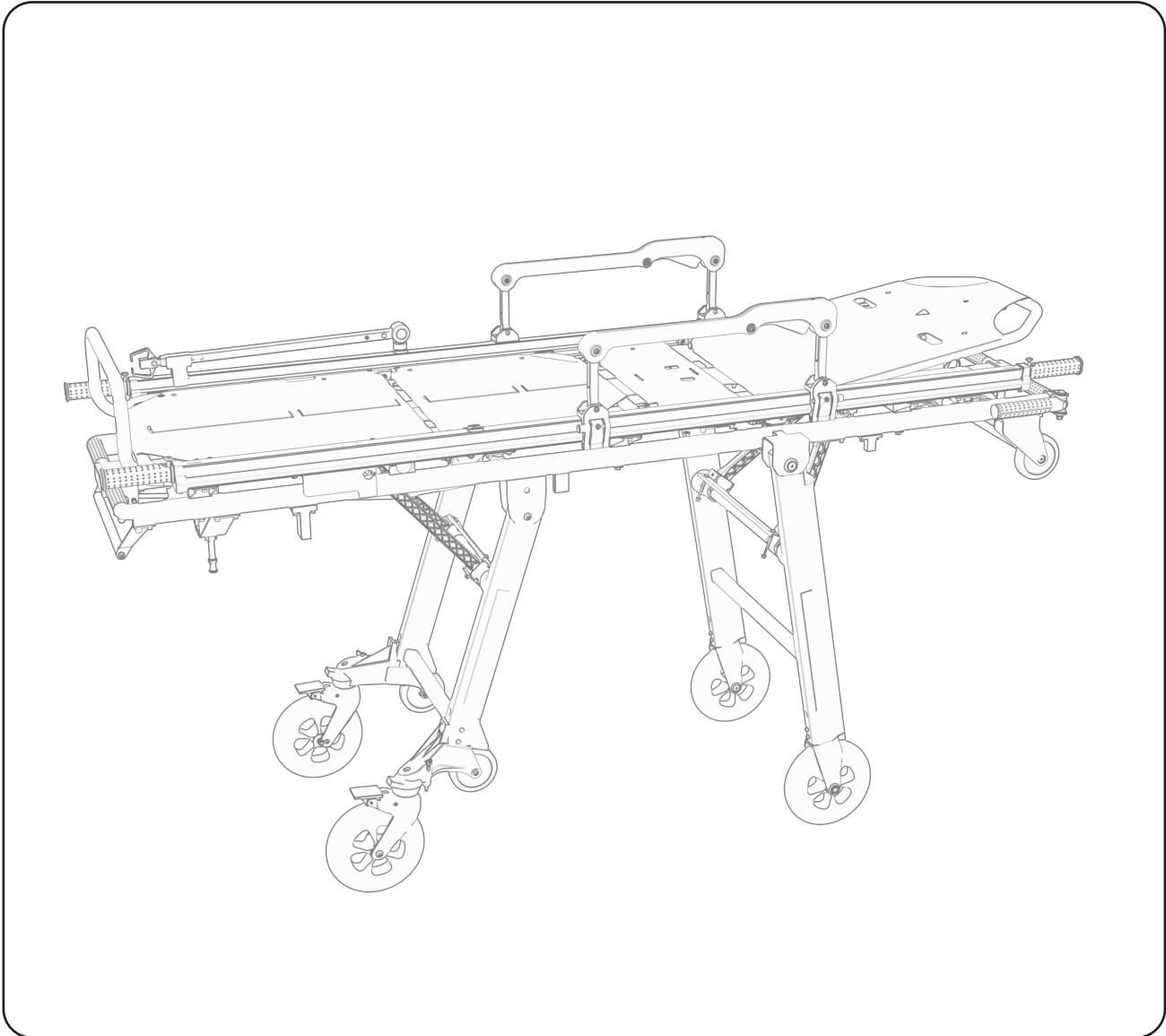
Conservar el embalaje original para otros eventuales transportes. Cualquier daño causado al dispositivo durante el transporte no está cubierto por la garantía. Refacción y las sustituciones de piezas dañadas corren a cargo del cliente. El dispositivo debe almacenarse en un lugar seco.

Durante el almacenamiento, no coloque ningún objeto pesado encima del producto. No debe utilizarse como soporte de ningún tipo de objeto.

### 3.6. Desecho

Cuando el producto ya no esté en condiciones de uso, no debe tirarse sino desarrollar estrategia de recogida por un gestor autorizado para su reciclaje. El envase deberá ser manejado como desecho reutilizable. Los metales son totalmente reciclables. Los productos de plástico deben ser tratados como material de reciclaje. La gestión de residuos debe ser la establecida en cada país. Si tiene alguna consulta, preguntar en su administración municipal.

## 4. RECAMBIOS



Para consultar los recambios de este producto, puede visitar el siguiente **enlace**:

[https://www.kartsana.com/global/Spare\\_parts\\_TG880C.pdf](https://www.kartsana.com/global/Spare_parts_TG880C.pdf)

Si tiene alguna duda o consulta, contacte con nuestro servicio técnico.

## 5. ACCESORIOS DE LA CAMILLA

C-003 Soporte botella oxígeno



C-011 Kit bariátrico plegable jupiter



C-041 Soporte corpuls Jupiter/241



C-063 Sistema plegado patas



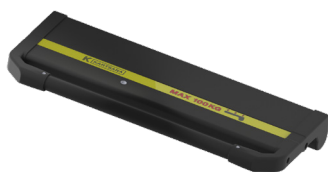
C-079  
C-084 Click bariátrico para Júpiter



C-102 Mesa instrumentos 880-241



C-112 Kit barandillas superbrava para mecánicas



C-114 Cojín estándar



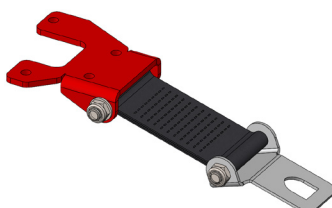
C-116 Soporte monitor sch para camillas mecánicas



C-117 Bolsa TG-880



C-121 Enganche TG-880 para Winch PMB





# JUPITER COMPACT

## Mechanical stretcher

Model TG-880 C2 / C4 / SC4 / MC4 / C4 IN



Please read these maintenance instructions carefully before using the product and keep them for future reference.



# CONTENTS

<b>1. INTRODUCTION</b>	<b>30</b>	<b>3. CARE AND MAINTENANCE OF THE PRODUCT</b>	<b>48</b>
1.1 Preface	30	3.1 Contact details	48
1.2. Intended product use	30	3.2 Environmental conditions	48
1.3. Liability and warranty	30	3.3 Cleaning	48
1.4 Specifications	31	3.4. Maintenance	49
1.5 Symbols	32	3.4.1 Precautionary maintenance	49
1.6 Summary of safety precautions	32	3.4.2. Service maintenance	50
<b>2. INSTRUCTION MANUAL</b>	<b>34</b>	3.5 Transport and storage	50
2.1. Technical specifications and dimensions of the TG-880C compact stretcher	34	3.6 Disposal	50
2.2. Operation and handling of the stretcher	36	<b>4. SPARE PARTS</b>	<b>51</b>
2.2.1. Handles	36	<b>5. STRETCHER ACCESSORIES</b>	<b>52</b>
2.2.2. Adjustable backrest section	37		
2.2.3. Adjustable leg section	37		
2.2.4. Safety railing	38		
2.2.5. IV pole	39		
2.2.6. Safety belts	39		
2.2.7. Removing and fitting the stretcher belts	40		
2.2.8. Rear controls for locking/unlocking the front wheels	41		
2.2.9. Controls for operating the stretcher legs	41		
2.2.10. Intermediate positions of the stretcher	42		
2.2.11. Brake lever	44		
2.2.12. Mounting the trolley on the ambulance stretcher holder	44		
2.3. Incubator version	46		
2.3.1. Product description and dimensions	46		

# 1. INTRODUCTION

## 1.1 Preface

The **Jupiter series of compact stretchers (TG-880C)** have been specifically designed for patient rescue and transport purposes. The product complies with the MDR (EU) Regulation 2017/745. This stretcher has been tested in accordance with the UNE-EN ISO 1865-3 and UNE-EN 1789 standards.

This series comprises five different models. When referring to these models, we will use the designation **TG-880C**. This series of stretchers must be secured within the ambulance using the range of rails specified in this manual.

All information on treatment, disinfection and maintenance is based on our current experience and understanding.

We reserve the right to make variations to the technical specifications of the stretcher in order to improve it.

## 1.2. Intended product use

The **TG-880C** stretcher is a motorised stretcher designed for the transport and support of people in hospital and pre-hospital settings. The mechanical lifting system, with 8 positions (5 for the TG-880S C4 model), is designed to adapt to the required working conditions. This stretcher has a maximum capacity of 280 kg and requires trained professional operators to use it, including emergency medical services, care home medical staff and first aid medical teams.

The **TG-880C** stretcher is designed for patient transport and is not intended for prolonged stays or for use as a hospital bed, nor for use in devices that modify atmospheric pressure, such as hyperbaric chambers.

## 1.3. Liability and warranty

The product must be checked at the time of delivery to the emergency response organisation. All of the features must be explained in detail. The emergency response is responsible for training all employees in the correct use of the equipment.

The product has a warranty period of 24 months from the date indicated on the purchase invoice. (see *Warranty Conditions* and *Warranty Certificate* enclosed with the product).

The warranty will not cover faults resulting from improper installation, misuse or mishandling of the product. Repairs must be carried out by a service technician authorised by Kartsana or its authorised representative.

The manufacturer will not be liable for any damage to the stretcher caused by the use of non-original Kartsana products.

Changes or modifications made to the unit that have not been expressly approved by Kartsana may result in errors in the equipment's operation.

### 1.4 Specifications

SPECIFICATIONS	TG-880 C2 / C4	TG-880 C4 IN	TG-880M C4	TG-880S C4
Maximum workload (unassisted)	280 Kg			
Main regulations	UNE-EN-1865-3 EN-1789+A1			
H1 Height (mm) <sup>1</sup>				
H2 Drive wheel height (mm)				
H3 Folded height				
W Width (mm)				
L Length (mm)				
Weight (kg)				
Recommended operators for loading/unloading an occupied stretcher	1 operator or 2 operators if the stretcher is being used by a patient requiring assisted handling due to body weight.			
Compatible securing systems	R-419L R-450N R-450N INOX R-800L	R-419L R-450N R-450N INOX R-800L	R-419L R-450N R-450N INOX R-800L	R-419 R-450S INOX R-800G

<sup>1</sup> Height from the floor surface to the structural profiles of the patient area of the stretcher at its maximum height position. For patients weighing more than 200 kg, movements should be carried out with the stretcher set to a low working height.

Kartsana reserves the right to change the specifications without prior notice.

## 1.5 Symbols

Throughout this manual, there are 3 types of symbols. As a **warning symbol**, we refer to ISO 7010-W001. The **prohibition** symbol is indicated by ISO 7010-P001 and the **obligation** by ISO 7010-M001.



We use these symbols to provide information on important safety measures for the correct use of the stretcher and to prevent accidents.

Warnings alert the reader to situations which, if not avoided, may lead to death or serious injury. Furthermore, prohibitions indicate actions that must not be carried out under any circumstance, and obligations indicate measures and/or actions that must be taken to ensure the proper use of the product and to maintain safe functionality.

## 1.6 Summary of safety precautions

Carefully read and follow the warnings and precautions set out in these pages. Maintenance and repairs may only be carried out by qualified personnel.



### NOTICES

- Improper use of the stretcher may cause injury to the patient or the handler. Use the stretcher only as described in this manual.
- Do not modify the stretcher or any of its components. Modification of the device may result in an unpredictable operation that could cause injury to the patient or operator. Modification of the device voids the warranty.
- The stretcher must only be used in emergency vehicles equipped with a compatible securing system.
- The compatible fastening system in the emergency vehicle must be correctly installed to ensure proper securing of the stretcher. Failure to do so may result in injury to the patient or operator, or damage to the vehicle.
- Practise moving the stretcher between the loading and unloading positions on the rail until you are fully familiar with its operation. Improper use could lead to injury.
- Do not allow untrained assistants to help you operate the rail. Inadequately trained technicians and assistants may cause injury to the patient and to themselves.
- Do not climb on the base of the rail as this may damage the product, unbalance the patient and/or cause injury.
- Avoid placing hands, fingers or feet on the moving parts of both the rail and the stretcher. To avoid injury, when raising and lowering the stretcher, be very careful when placing hands and feet near the moving parts (inlet tray).
- Transporting the stretcher on its side could cause it to tip over and result in damage to the product and injury to the patient. Transporting the stretcher in a lowered position reduces the chances of the stretcher tipping over.
- Always use all the restraining belts to secure the patient on the stretcher. If not properly secured, the patient could fall off the stretcher and suffer an injury.
- Never leave a patient unattended on the stretcher, as they may suffer an injury. When transporting a patient, hold the stretcher firmly in place.
- Side rails are not designed to be used as a means of restraint.
- The TG-880C stretcher is designed to be compatible with the R-450N, R-450N INOX, R-419L and R-800L rails, and with the R-450S INOX, R-419 and R-800G rails for the TG-880S C4 model. It is the responsibility of the operator to ensure that these products work together.
- If the stretcher is occupied by a person of large size, we recommend two operators to handle the stretcher and secure the patient.
- Operators must be able to lift the full weight of the patient, stretcher and additional stretcher elements.
- When cleaning, use appropriate personal protective equipment (protective goggles or respirators) to avoid the risk of inhaling infectious organisms.

- Some cleaning products are corrosive and may damage the product if used incorrectly. If the products described above are used to clean Kartsana equipment, measures must be taken to ensure that the stretchers are rinsed with clean water and thoroughly dried after cleaning. Failure to properly rinse and dry the units may leave a corrosive residue on the surface of the units, which may cause premature corrosion of critical components.

- Failure to properly clean or improperly dispose of a contaminated mattress or other components increases the risk of exposure to blood-borne pathogens and could result in injury to the patient or operator.



## PRECAUTIONS

- Changes or modifications to the unit not expressly approved by Kartsana may void the user's authority to operate the system.

- The installation of the stretcher-compatible fixing rail must be carried out by a certified mechanic familiar with the ambulance structure. Consult the vehicle manufacturer before installing the rail and ensure that the installation does not damage or interfere with the vehicle's brake, oxygen or fuel hoses, fuel tank or electrical wiring.

- Before putting the stretcher into operation, remove all obstacles that may interfere and cause injury to the operator or patient.

- When unloading the stretcher from the patient compartment, make sure that the wheels are placed securely on the ground. Failure to do so may result in damage to the product.

- Ensure that the safety belts do not become entangled in the base frame when raising and lowering the stretcher.

- Do not store any objects under the stretcher mattress. Storing objects under the mattress may interfere with the functioning of the stretcher.

- Do not use steam or ultrasonic cleaners to clean the unit.

- The maximum temperature of the water must not exceed 80°C.

- Allow the stretcher to air dry.

- Failure to comply with these instructions may result in some or all of the warranties becoming void.

- A preventive maintenance programme should be established for all Kartsana equipment. Depending on the product's frequency of use, preventive maintenance may need to be carried out more frequently.

- For further information on maintenance, please refer to our technical department.

- Improper maintenance may cause injury or damage to the product. The stretcher should be maintained as described in this manual. Follow the maintenance procedures and use only Kartsana approved parts. The use of unapproved parts or procedures may result in an unpredictable operation and may cause injury and void the warranty.

- Failure to use authorised spare parts, lubricants, etc. may damage the stretcher and void the product warranty.



## NOTES

- Loose objects or a build-up of dirt on the patient compartment floor may interfere with the operation of the rail and stretcher securing system. Keep the floor of the patient compartment clean.

- This manual must be considered part of the rail and, as such, must be kept with the product, even if it is sold.

- Kartsana works constantly to improve the design and quality of its products. Therefore, although this manual contains the most current information available, there may be minor discrepancies between the stretcher and this manual. If you have any questions, please contact Kartsana's customer service or technical service area.

- Before installation, Kartsana recommends that a certified technician plans the positioning of the fastening rail inside the emergency vehicle.

## 2. INSTRUCTION MANUAL

### 2.1. Technical specifications and dimensions of the TG-880C compact stretcher



Do not damage the areas where the stretcher mechanisms are located, as this may cause malfunction.

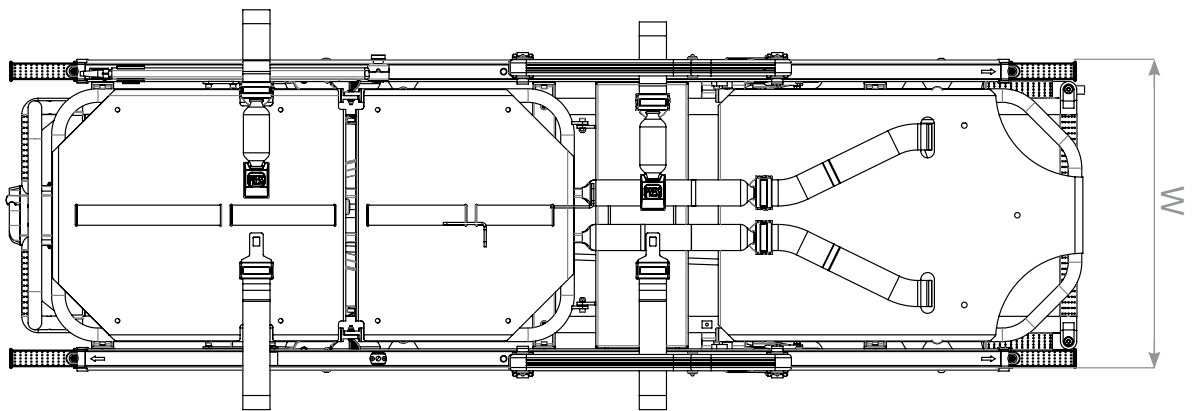
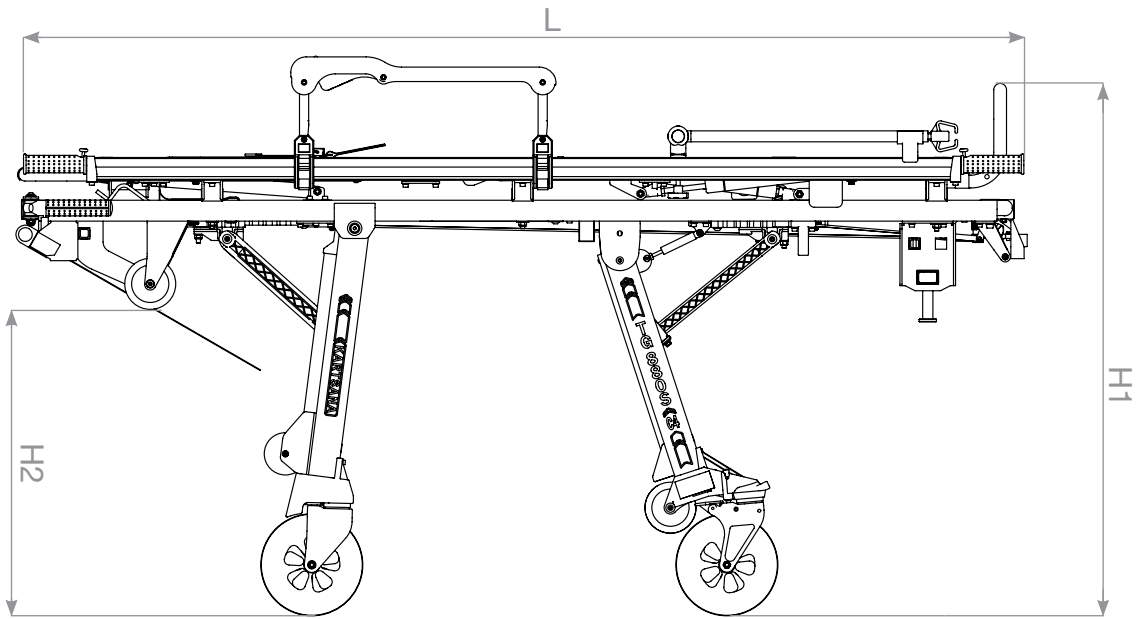
Dimensions and measurements in mm.  
TG-880 C2 and TG-880 C4 models

(\*) For the dimensions of each product in the series, please refer to the specifications table in the previous section.

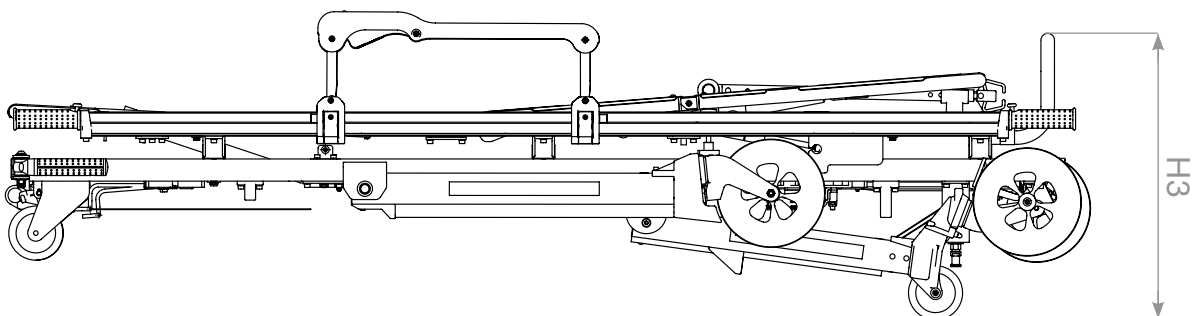
CERTIFIE  
**10G**

kg  
MAX WEIGHT **280 kg**  
MAX PESO





Stretcher with folded legs:



## 2.2. Operation and handling of the stretcher

To minimise the risk of injury to the patient and attendants in the event of an accident, it is advisable to avoid sharp edges and protruding surfaces inside the ambulance, paying special attention to the areas near the stretcher.

To avoid possible injury to limbs and other body parts, do not place them in the path of the moving parts of the stretcher.

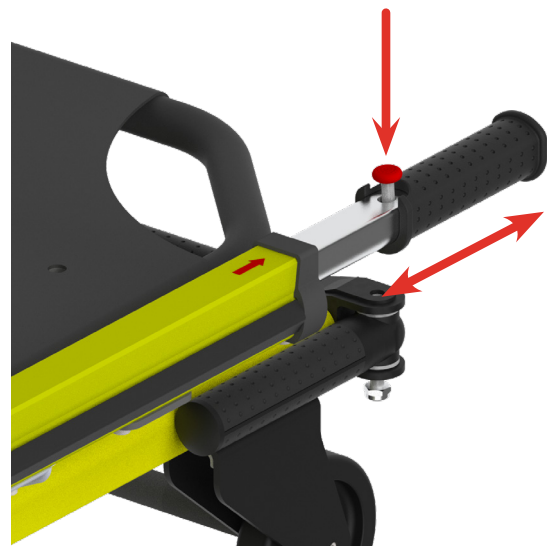
**Note:** The front part of the stretcher corresponds to the backrest section of the stretcher.

### 2.2.1. Handles

#### Extendable handles

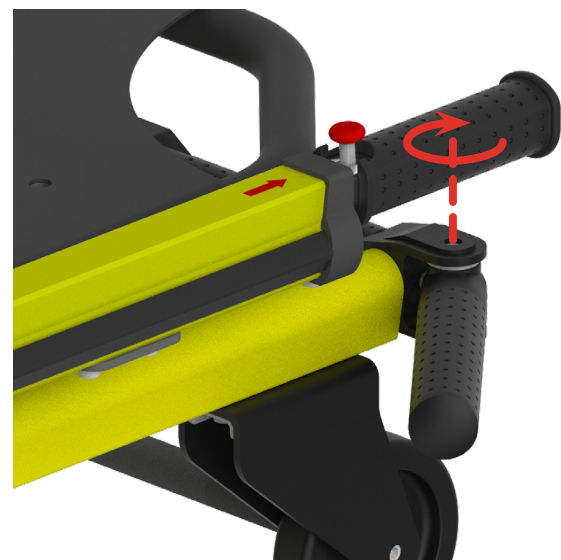
To adjust the handle length, press the button on the top and gently pull the handle outwards to the desired length. Continue pulling until the mechanism reaches its stop position, at which point it will be securely locked in place for use.

To return the handle to its original position, press the top button again and gently push the handle inward until it reaches its initial stop. Ensure that the system is properly locked before using the stretcher.



#### Foldable handles

To make it easier to handle the stretcher at different heights and to improve ergonomics when moving it, the device also features a foldable handle. To use it, unfold the handle as shown in the image, ensuring that it is brought to its stop position to guarantee a firm and secure grip during operation.



### 2.2.2. Adjustable backrest section

To adjust the backrest section, operate the lever located directly beneath it and move it to the desired position. Then release the lever to lock the backrest section in the selected position.



### 2.2.3. Adjustable leg section

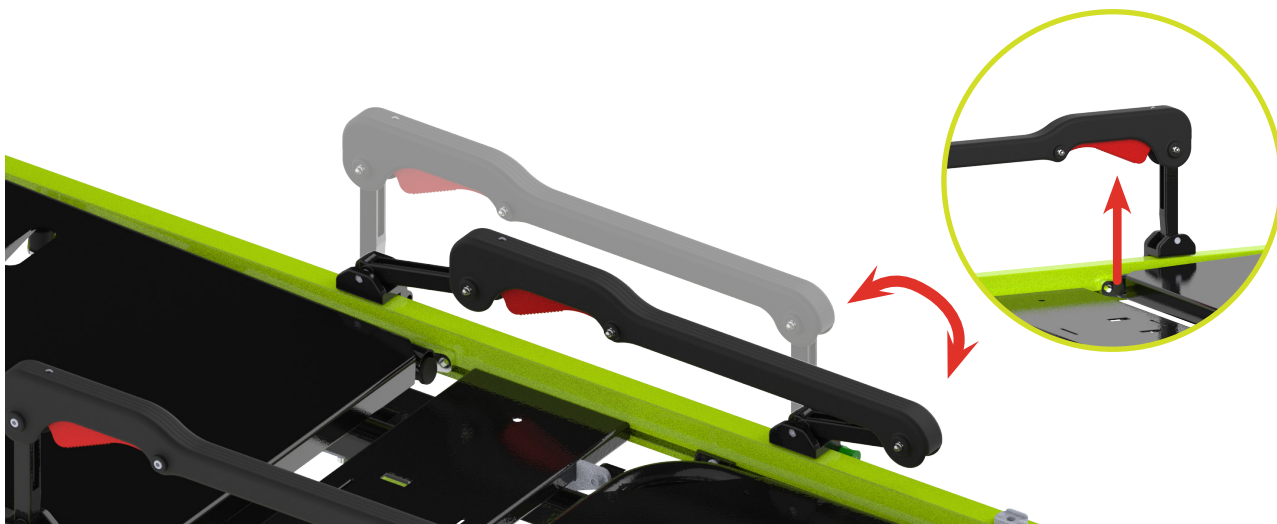
By pressing button **A** and manually adjusting the leg section, the leg position can be set to the desired angle. Once the angle is correct and button **A** is released, the clamp is automatically locked in the required position.

Using button **B**, the foot section can be adjusted to the desired angle without altering the leg section. Operate the button in the direction indicated in the figure below and release it once the desired position is reached.



### 2.2.4. Safety railing

The safety railing has a red handle that locks it in place. By pressing the lever, the rail can be folded down as shown below; when it is manually raised back to its original position, it will lock automatically.



The railing can also be folded sideways by pulling the handles shown below. When the railing is manually moved to its upright position, it will lock automatically.

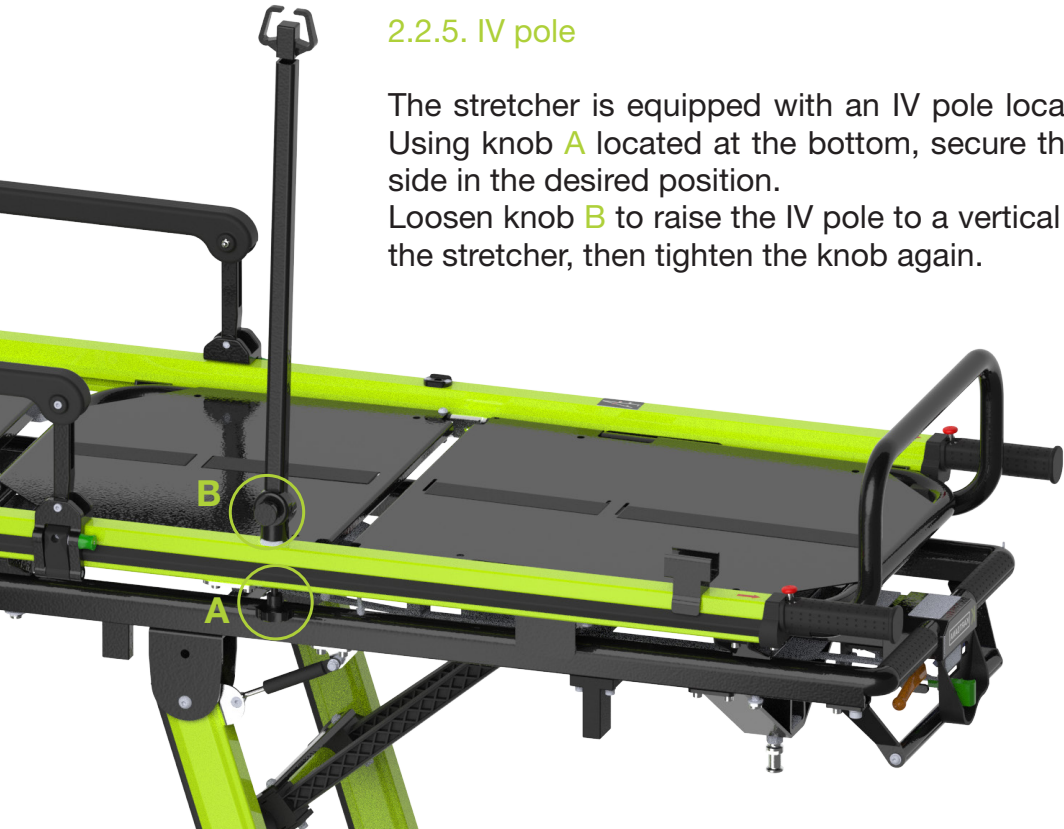


The safety railings must be in their upright or folded position when loading or unloading the stretcher onto or from its rail.



**2.2.5. IV pole**

The stretcher is equipped with an IV pole located on the left-hand side. Using knob **A** located at the bottom, secure the IV pole assembly to the side in the desired position. Loosen knob **B** to raise the IV pole to a vertical position, perpendicular to the stretcher, then tighten the knob again.

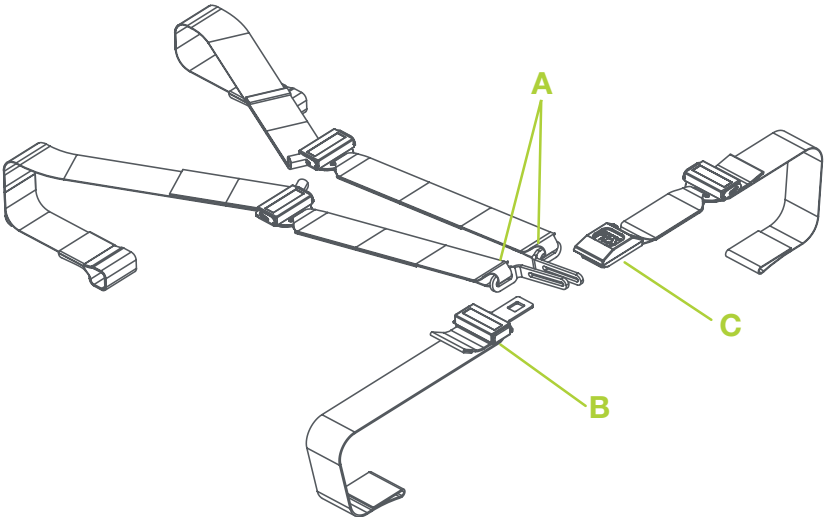


*The maximum permissible load is 6 kg.*

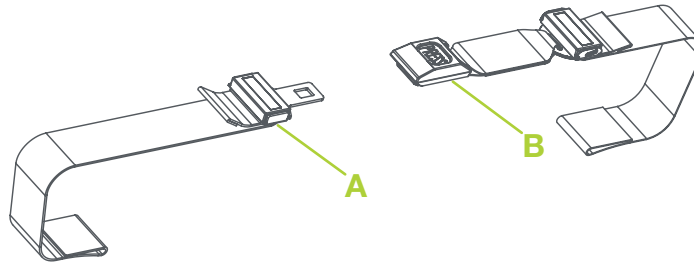
To adjust the IV pole length, press the small positioning button on the inner side of the assembly, then raise the hook to the upper position.

**2.2.6. Safety belts**

To secure the safety belts on the backrest section, place the buckles **(A)** in the position shown in the figure above. Pass the male buckle **(B)** between the anchors **(A)** until it engages with buckle **(C)**. Once secured, centre the assembly and adjust the strap tension at the ends to tighten it.



To secure the patient's abdominal strap, position the female buckle (A) and male buckle (B) as shown in the figure below, then insert the male buckle into the slot of the female buckle. Once secured, centre the assembly and adjust the strap tension to tighten it.



To release the patient, press the button marked 'PRESS'. The securing mechanism will release, allowing the strap buckles to be removed from the locking system.



The patient should be secured with the safety belts at all times while on the stretcher.

### 2.2.7. Removing and fitting the stretcher belts



#### Mounting via plate bracket:

Loosen the screws as shown in the figure.

For assembly, follow the reverse procedure: insert and tighten the screws into the nuts located inside the aluminium profile channel.

#### Position of the belts:

The safety belts located on the backrest section must be positioned over the patient, providing restraint from the shoulders to the abdomen.

The backrest section belts are secured to the profile and must be threaded through the openings provided in the backrest section for correct positioning.

An additional safety belt is provided in the foot section to ensure proper immobilisation.

Securing the safety belts



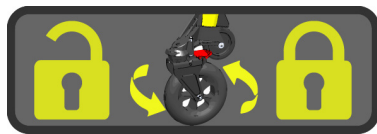
2.2.8. Rear controls for locking/unlocking the front wheels



To avoid potential injury to limbs and other body parts, do not place them along the path of the moving parts of the trolley.

Note: The rear part of the trolley corresponds to the foot end of the stretcher.

The black trigger on the rear housing locks or releases the swivel function of the front wheels. See figure.



The label on the housing shows that the front wheels are unlocked in the left position and locked in the right position.



2.2.9. Controls for operating the stretcher legs

Rear controls:

As indicated on the rear housing label, the orange lever operates the folding/unfolding of the front leg, while the blue lever operates the rear leg. On the TG-880S C4 model, the colour arrangement of the levers is reversed.



Models  
TG-880 C2  
TG-880 C4  
TG-880 C4 IN  
TG-880M C4



Models  
TG-880S C4



The rear trigger initiates the preliminary folding of the front leg for loading into the ambulance.

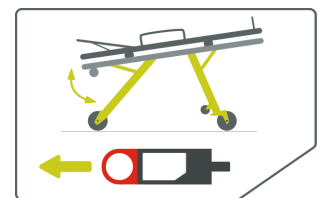
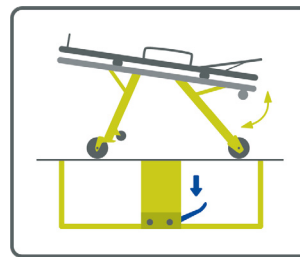
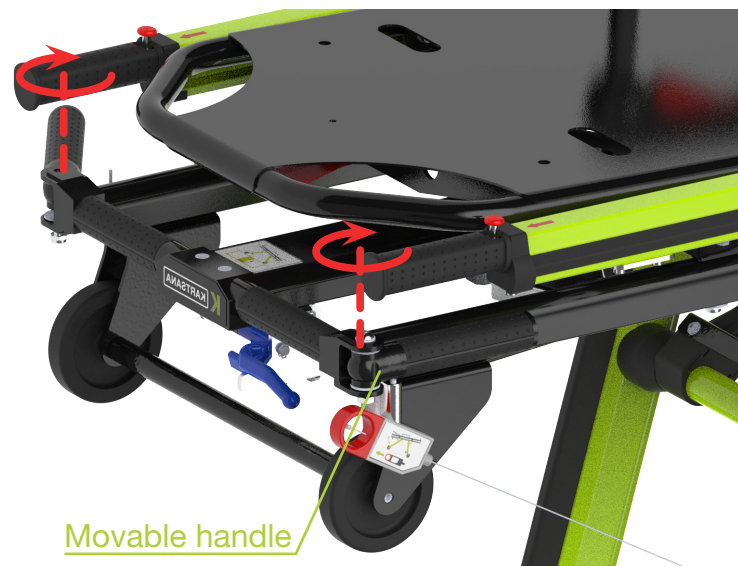
### Front controls:

Engage the intermediate positions of the trolley's front leg (starting from the fully extended position).

**Note:** To return the leg to the fully extended position, operate the front control and manually lift that section of the trolley so the leg returns automatically. Release the control just before reaching the initial position and check that it locks with an audible click.

To operate the red handle, unfold the movable handle to unlock it, then pull the red control.

Both the red handle and the blue lever located at the front perform the same function.



### 2.2.10. Intermediate positions of the stretcher

The stretcher has three intermediate height positions relative to the ground, depending on requirements.

To select any of these positions, use the trigger on the backrest section to operate the front leg and the trigger on the leg section to operate the rear leg.

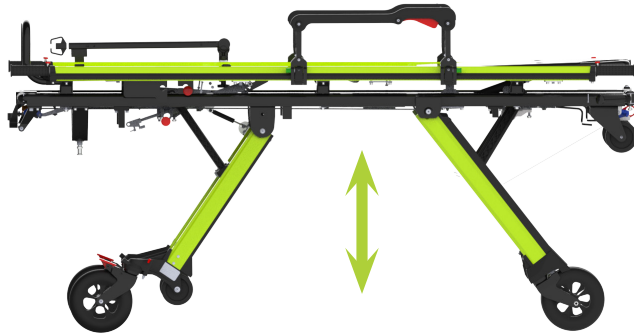


To ensure safe patient handling, the intermediate position must always be operated by two people. Before operating the intermediate positions, secure the patient with the safety belts and raise the side rails.



Hold the stretcher firmly with both hands to prevent dangerous movement.

Intermediate position



**1**

Operate the front and rear levers simultaneously. Release them at the desired height and check that they are locked.

To return to the previous position, keep both triggers engaged and raise the stretcher using the handles.

Reverse Trendelenburg position



**2**

Operate the rear lever. Release it at the desired height and check that it is locked.

To return to the previous position, keep the trigger engaged and raise the stretcher using the handles.

Trendelenburg position



**3**

Operate the front lever. Release it at the desired height and ensure it is locked.

To return to the previous position, keep the trigger engaged and lift the stretcher using the handles.

### 2.2.11. Brake lever



Operating the levers with the foot locks the rear wheels.

To unlock them, use the tip of your foot to lift the lever.

This special brake prevents both longitudinal movement and swivelling of the trolley.

### 2.2.12. Mounting the trolley on the ambulance stretcher holder

Move the trolley to the ambulance platform and position the front leading wheels (100 mm diameter) onto the stretcher support. If the platform is fitted with a Kartsana rail, place these leading wheels outside the rails.

Then operate the rear trigger of the front leg to fold it and push the trolley into the stretcher support until it reaches the rear leg. At this point, operate the rear leg control to fold it.



After operating the trigger, you must support part of the trolley's rear weight, so hold it firmly with both hands.

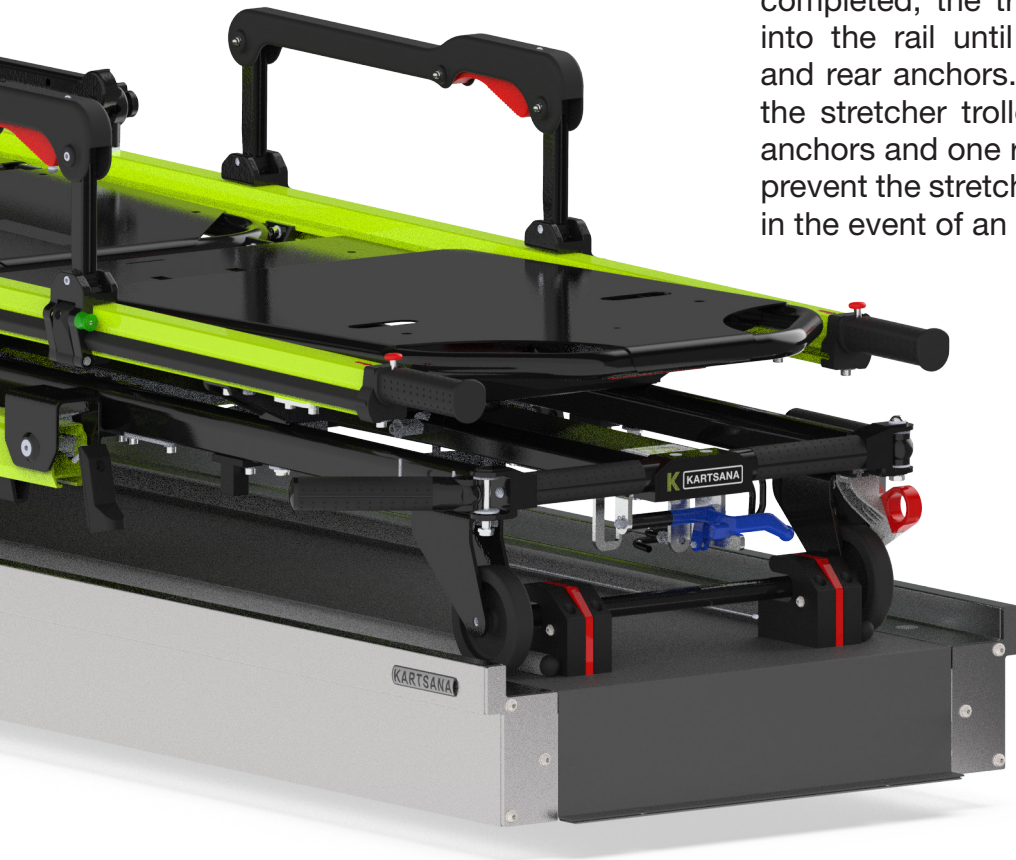




Kartsana specifies that the stretcher trolley must be secured to the ambulance using compatible Kartsana rails (see table), specifically designed for this purpose.

MODEL	TG-880 C2 / C4	TG-880 C4 IN	TG-880M C4	TG-880S C4
Compatible securing systems	R-419L R-450N R-450N INOX R-800L			R-419 R-450S INOX R-800G

Once the described process has been completed, the trolley can be fully inserted into the rail until it is locked by the front and rear anchors. The Kartsana rail secures the stretcher trolley by means of two front anchors and one rear anchor. These anchors prevent the stretcher trolley from tipping over in the event of an accident.



If the specified rails are not used, Kartsana does not guarantee the functionality or safety of a system that has not been tested by the company.

## 2.3. Incubator version

### 2.3.1. Product description and dimensions

The **Jupiter Compact Incubator Stretcher (TG-880C4 IN)** has been specifically designed for the transport of incubators. The product complies with the MDR (EU) Regulation 2017/745. This stretcher has been tested in accordance with the UNE-EN ISO 1865-3 and UNE-EN 1789 standards.

This product has the same measurements and functionalities as the **TG-880C** stretcher, except for the upper part, which does not have a backrest section and leg section, but consists of a metal plate where the incubator is fixed. The main characteristics of the stretcher can be found below.



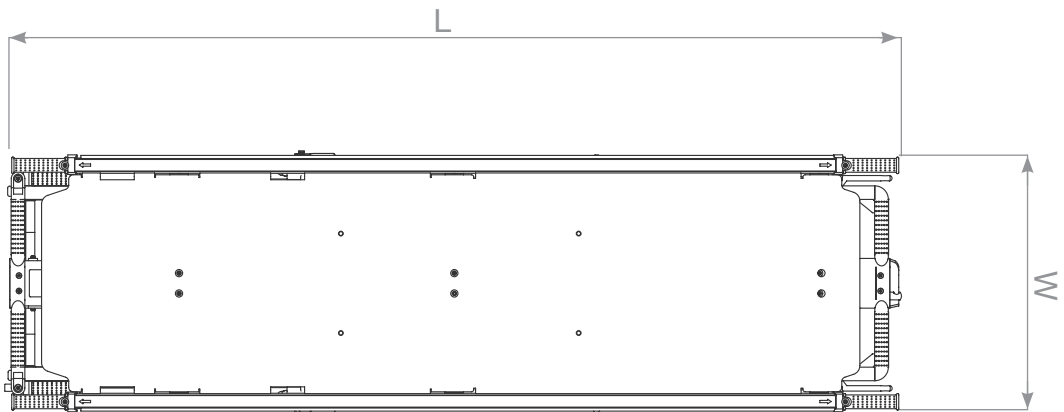
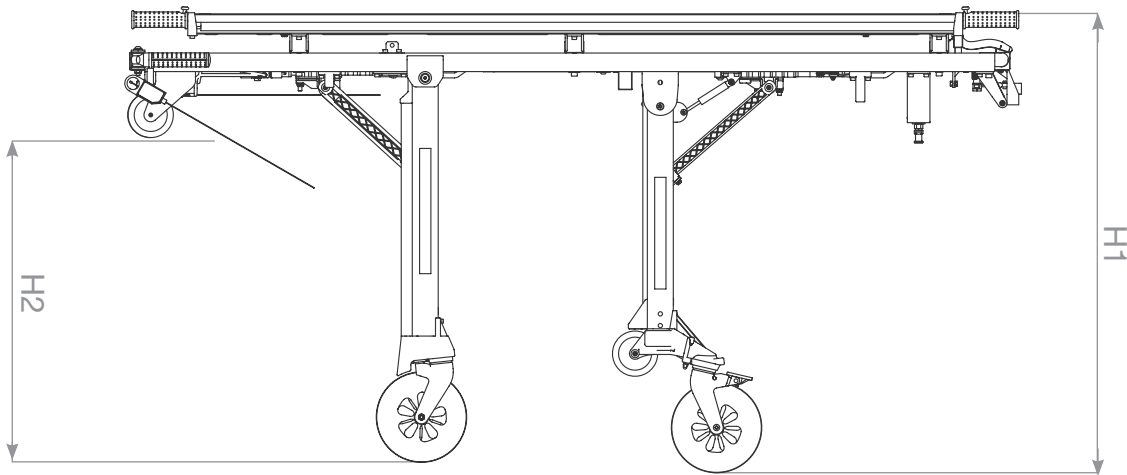
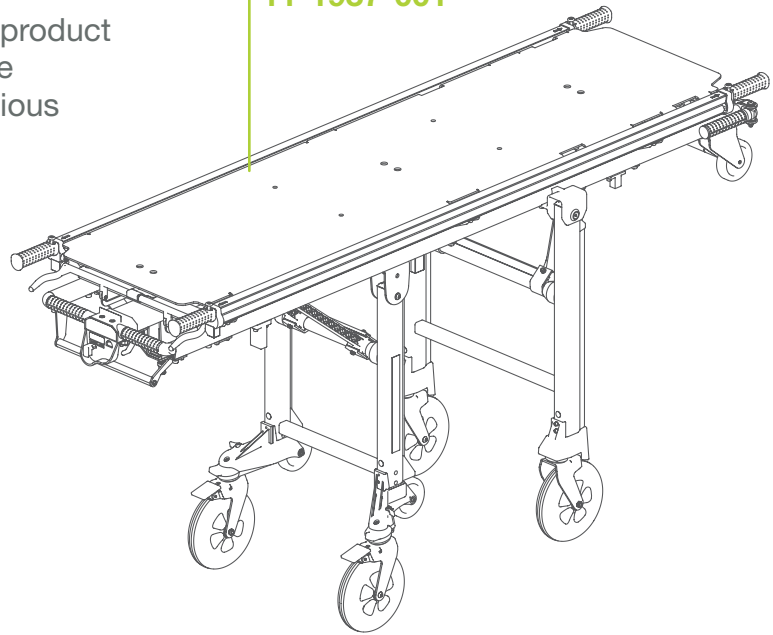


Dimensions and measurements in mm.  
TG-880 C4 IN

(\*) For the dimensions of each product in the series, please refer to the specifications table in the previous section.



Tray  
11-1937-001



## 3. CARE AND MAINTENANCE OF THE PRODUCT

### 3.1 Contact details

If you have any questions regarding the use, maintenance or installation of a KARTSANA product, please contact our Technical Service Area (TSA).

**Telephone:** +34 93 715 86 72

**Email:** [sat@kartsana.com](mailto:sat@kartsana.com)

**Address:** Narcís Monturiol, 34  
08192 Sant Quirze del Vallès,  
Barcelona (Spain)

Any serious incident related to the product must be reported to the manufacturer and to the competent authority of the Member State where the user and/or patient are located.

### 3.2 Environmental conditions

Both for use and storage:

Recommended temperature: from -10°C to +60°C

Relative humidity: 5–95%

### 3.3 Cleaning

To clean the stretcher, apply suitable cleaning products that do not damage the material surfaces using a cloth, rag or similar. If the surface is lubricated, re-lubricate it after cleaning.

Please use cleaning agents according to the manufacturer's instructions.

The manufacturer will not be liable for any damage or anomaly caused by a cleaning product that may damage the surface of the stretcher materials.

For reasons of hygiene and preservation of the product components, the manufacturer recommends cleaning after each use.



### 3.4. Maintenance

#### 3.4.1 Precautionary maintenance

**Correct and regular maintenance** guarantees the durability of the product.

Creating a maintenance plan, including regular reviews and establishing a responsible person to carry them out, is recommended.

The person in charge must adhere to the following **requirements**:

- Have technical knowledge related to the product and the maintenance procedures described in these instructions.
- Have the support of qualified, trained and knowledgeable staff who are familiar with the operation of the product.
- Use original or manufacturer-approved components, spare parts and accessories.
- In accordance with the instructions of the European Council Directive 93/42/EEC which establishes the obligation of the purchaser to provide on request the above mentioned after-sales care record for the purpose of product traceability, records of all product maintenance operations will be kept.

Check for proper operation **before use**. Prior to service, the following should be checked:

- Functionality.
- Fastenings and hardware.
- Parts that move, such as wheels and belts.
- Sensitivity of springs.

If the device does not appear to be suitable for correct and safe use, **it should be taken out of service** until the device is repaired or restored to full working order.

**Do not modify the structure** of the device for any reason, as this may cause serious injury to patients and/or operators.

Lubrication intervals of moving parts:

- 1–30 services per month: every 3 months.
- 30–50 services per month: every 2 months.
- More than 150 services per month: every month.

Check and lubricate the inside of the leg channel every two months.

All maintenance other than lubrication, tightening of nuts and bolts and ordinary cleaning must be carried out by KARTSANA or an authorised service centre.

### 3.4.2. Service maintenance

The person responsible for inspecting the product must meet the following basic requirements:

- ◇ Sufficient knowledge of the product, its technical/constructional characteristics, control points and final tests, packaging, preservation and handling.
- ◇ Knowledge of all product functions and any possible risks, malfunctions or failures of the product.
- ◇ Possession of all necessary tools to carry out any technical service or minor repairs.
- ◇ Possession (or ability to procure) original manufacturer's or manufacturer's authorised spare parts.
- ◇ Use or support of specialised technical personnel trained by the manufacturer to service the product in question.
- ◇ Keeping a record of all maintenance operations carried out on the product, in accordance with the instructions of the European Council Directive 93/42/EEC which establishes the obligation of the purchaser to provide on request the above mentioned after-sales care record for the purpose of product traceability.

### 3.5 Transport and storage

Before transporting the device, make sure that it is properly packaged and secured to prevent damage during transport.

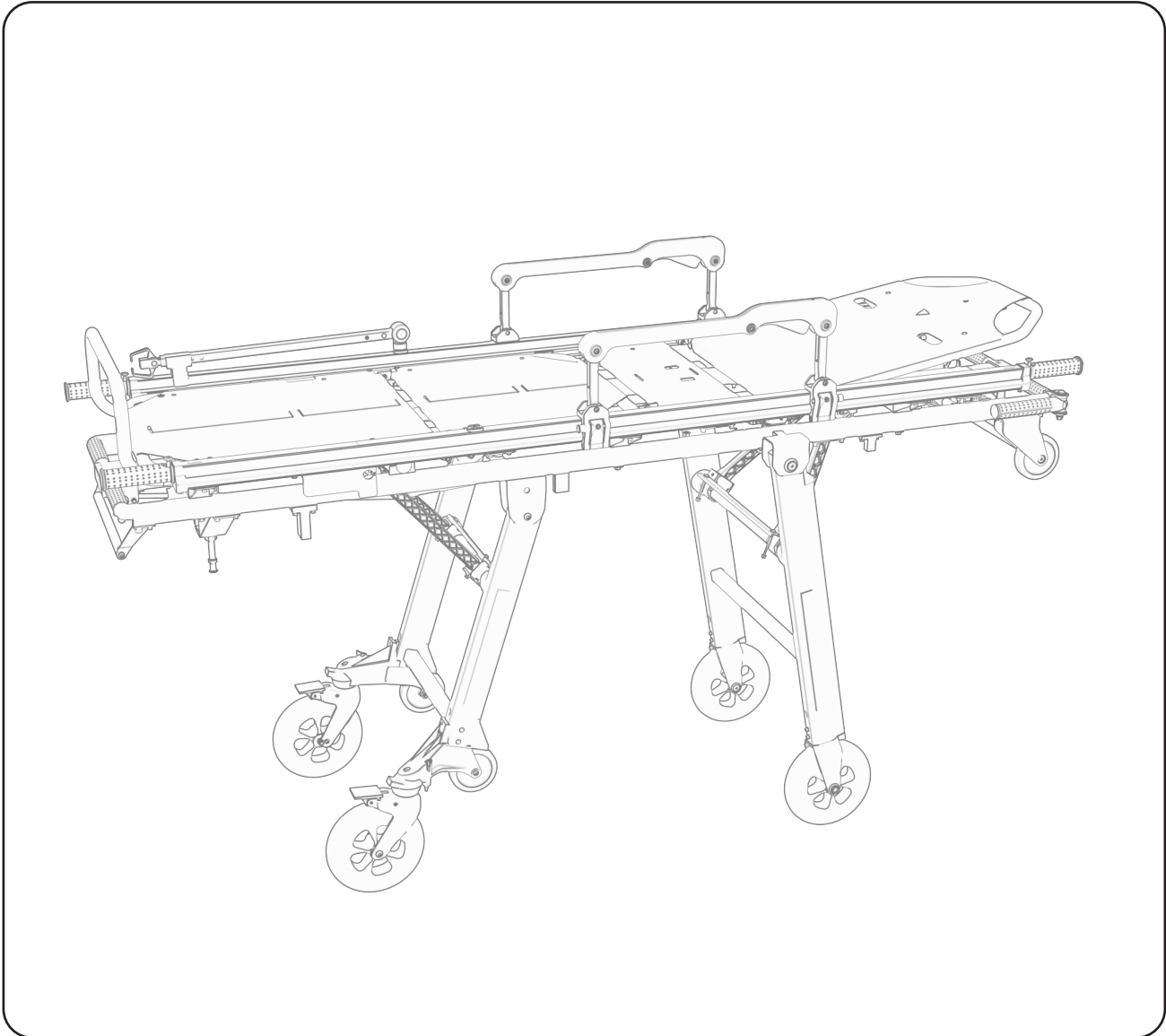
Keep the original packaging for possible further transport. Any damage caused to the device during transport is not covered by the warranty. Repairs and replacements of damaged parts are the responsibility of the customer. The device should be stored in a dry place.

When storing, do not place any heavy objects on top of the product. It must not be used as a support for any kind of object.

### 3.6 Disposal

When the product is no longer in a usable condition, do not throw it away but develop a take-back strategy for recycling by an authorised dealer. The packaging should be treated as reusable waste. The metals are fully recyclable. The plastic products should be treated as recycling material. Waste management should be as established in each country. If you have any questions, please ask your municipal administration.

## 4. SPARE PARTS



To consult the spare parts for this product, you can visit the **following link**:

[https://www.kartsana.com/global/Spare\\_parts\\_TG880C.pdf](https://www.kartsana.com/global/Spare_parts_TG880C.pdf)

If you have any questions, please contact our technical service.

## 5. STRETCHER ACCESSORIES

C-003 Oxygen bottle holder



C-011 Jupiter foldable bariatric kit



C-041 Corpuls Jupiter/241 support



C-063 Leg folding system



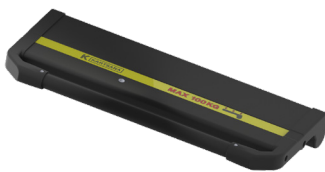
C-079  
C-084 Bariatric click for Jupiter



C-102 Instrument table 880-241



C-112 Superbrava rail kit for mechanical stretchers



C-114 Standard cushion



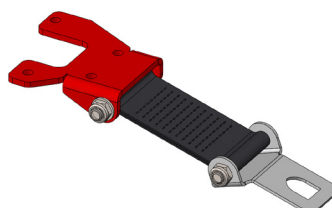
C-116 SCH monitor mount for mechanical stretchers



C-117 TG-880 bag



C-121 TG-880 coupling for PMB winch





# JÚPITER COMPACT

## Brancard mécanique

Modèle TG-880 C2 / C4 / SC4 / MC4 / C4 IN



Lisez ces instructions d'entretien avant d'utiliser le produit et conservez-les pour référence future.



# SOMMAIRE

<b>1. INTRODUCTION</b>	<b>56</b>	<b>3. SOINS ET ENTRETIEN DU PRODUIT</b>	<b>74</b>
1.1 Avant-propos	56	3.1 Informations de contact	74
1.2. Utilisation prévue du produit	56	3.2 Conditions environnementales	74
1.3. Responsabilité et garantie	56	3.3 Nettoyage	74
1.4 Spécifications	57	3.4 Entretien	75
1.5. Attention	58	3.4.1 Entretien de précaution	75
1.6. Résumé des précautions de sécurité	58	3.4.2. Entretien de service	76
<b>2. MANUEL D'UTILISATION</b>	<b>60</b>	3.5 Transport et stockage	76
2.1. Caractéristiques techniques du brancard compact TG-880C et dimensions	60	3.6 Déchets	76
2.2. Fonctionnement et manipulation du brancard	62	<b>4. PIÈCES DE RECHANGE</b>	<b>77</b>
2.2.1. Poignées	62	<b>5. ACCESSOIRES DU BRANCARD</b>	<b>78</b>
2.2.2. Appuie-tête avec inclinaison réglable	63		
2.2.3. Repose-jambes réglable	63		
2.2.4. Garde-corps de sécurité	64		
2.2.5. Porte-sérums	65		
2.2.6. Sangles de sécurité	65		
2.2.7. Démontage-montage des sangles du brancard	66		
2.2.8. Commandes arrière de verrouillage/déverrouillage des roues avant	67		
2.2.9. Commandes d'actionnement des pieds du brancard	67		
2.2.10. Positions intermédiaires du brancard	68		
2.2.11. Levier de frein	70		
2.2.12. Montage du chariot sur le porte-brancard de l'ambulance	70		
2.3. Version incubateur	72		
2.3.1. Description du produit et dimensions	72		

# 1. INTRODUCTION

## 1.1 Avant-propos

Les brancards compacts de la série **Jupiter (TG-880C)** ont été spécialement conçus pour le sauvetage et le transport des patients. Le produit est conforme au règlement MDR (EU) 2017/745. Ce brancard a été testé selon les normes UNE-EN ISO 1865-3 et UNE-EN 1789.

Cette série se compose de cinq modèles différents. Pour les désigner, nous utiliserons la terminaison **TG-880C**. Cette série de brancards doit être fixée à l'ambulance à l'aide des ancrages indiqués dans ce manuel.

Toutes les informations relatives au traitement, à la désinfection et à l'entretien sont basées sur notre expérience et nos connaissances actuelles.

Nous nous réservons le droit d'apporter des modifications techniques au brancard afin de l'améliorer.

## 1.2. Utilisation prévue du produit

Le brancard **TG-880C** est un brancard mécanique conçu pour le transport et le soutien des personnes en milieu hospitalier et préhospitalier. Le système de levage mécanique à 8 positions (5 pour le modèle TG-880S C4) est conçu pour s'adapter aux conditions de travail requises. Ce brancard a une capacité maximale de 280 kg et son utilisation nécessite des opérateurs professionnels formés, y compris les services médicaux d'urgence, le personnel médical des maisons de soins et les équipes médicales de premiers secours.

Le brancard **TG-880C** est conçu pour le transport des patients et non pour des séjours prolongés, ni pour être utilisé comme lit d'hôpital, ni pour être utilisé dans des dispositifs qui modifient la pression atmosphérique, tels que les chambres hyperbares.

## 1.3. Responsabilité et garantie

Le produit doit être vérifié au moment de sa remise à l'organisation de secours. Toutes les fonctions doivent être expliquées en détail. L'organisation de secours est responsable de la formation de tous les employés à l'utilisation correcte de l'équipement.

La garantie du produit est de 24 mois à compter de la date indiquée sur la facture d'achat. (voir les conditions de garantie et le certificat de garantie joints au produit).

La garantie ne couvre pas la panne si elle résulte d'une installation incorrecte, d'une mauvaise manipulation ou d'une utilisation impropre. La réparation doit être effectuée par un service technique autorisé par Kartsana ou son représentant respectif.

Le fabricant n'est pas responsable des dommages causés au brancard par l'utilisation de

produits Kartsana non originaux.

Les changements ou modifications apportés à l'appareil qui n'ont pas été expressément approuvés par Kartsana peuvent entraîner des erreurs dans le fonctionnement de l'appareil.

### 1.4 Spécifications

SPÉCIFICATIONS	TG-880 C2 / C4	TG-880 C4 IN	TG-880M C4	TG-880S C4
Charge de travail maximale (sans assistance)	280 Kg			
Réglementation principale	UNE-EN-1865-3 EN-1789+A1			
H1 Hauteur (mm) <sup>1</sup>				
H2 Hauteur de la roue d'attaque (mm)				
H3 Hauteur pliée				
W Largeur (mm)				
L Longueur (mm)				
Poids (kg)				
Opérateurs recommandés pour charger/décharger un brancard occupé	1 opérateur ou 2 opérateurs dans le cas où le brancard est occupé par une personne avec un volume excessif			
Systèmes de serrage compatibles	R-419L R-450N R-450N INOX R-800L	R-419L R-450N R-450N INOX R-800L	R-419L R-450N R-450N INOX R-800L	R-419 R-450S INOX R-800G

<sup>1</sup> Hauteur depuis la surface du sol jusqu'aux profils structurels de la zone patiente du brancard dans sa position de hauteur maximale.

Lorsque le poids du patient est supérieur à 200 kg, il est recommandé d'effectuer les mouvements avec le brancard à une faible hauteur de travail.

Kartsana se réserve le droit de modifier les spécifications sans préavis.

## 1.5. Attention

Tout au long de ce manuel, vous trouverez 3 types de signaux. Pour signaler un **avertissement**, nous disposons de la norme ISO 7010-W001. L'**interdiction** est indiquée par l'ISO 7010-P001 et l'**obligation** par l'ISO 7010-M001.



Ces panneaux informent des mesures de sécurité importantes pour l'utilisation correcte du brancard et pour éviter les accidents éventuels.

Les avertissements signalent au lecteur des situations qui, si elles ne sont pas évitées, peuvent entraîner la mort ou des blessures graves. D'autre part, les interdictions indiquent les actions qui ne doivent en aucun cas être effectuées et les obligations, les mesures et/ou les actions qui doivent être effectuées pour assurer une utilisation correcte du produit et maintenir une fonctionnalité sûre.

## 1.6. Résumé des précautions de sécurité

Lisez attentivement et suivez les avertissements et précautions indiqués sur ces pages. L'entretien et les réparations ne peuvent être effectués que par du personnel qualifié.



### AVERTISSEMENTS

- Une mauvaise utilisation du brancard peut blesser le patient ou le manipulateur. Utilisez le brancard uniquement de la manière indiquée dans ce manuel.
- Ne modifiez pas le brancard ou l'un de ses composants. La modification de l'appareil peut entraîner un fonctionnement imprévisible pouvant blesser le patient ou l'opérateur. La modification du dispositif annule la garantie.
- Le véhicule d'urgence où ce brancard est utilisé doit être équipé d'un système de fixation compatible.
- Le système de fixation au véhicule d'urgence compatible avec notre brancard doit être correctement installé pour un maintien correct du brancard. Dans le cas contraire, le patient, l'opérateur ou le véhicule risquent d'être blessés.
- Entraînez-vous à modifier les positions d'entrée et de sortie du brancard de l'ancrage jusqu'à ce que vous soyez parfaitement familiarisé avec le fonctionnement du produit. Une mauvaise utilisation peut entraîner des blessures.
- Ne laissez pas les assistants sans formation appropriée vous aider à utiliser l'ancrage. Les techniciens et les assistants sans formation adéquate peuvent blesser le patient et se blesser eux-mêmes.
- Ne montez pas à la base de l'ancrage car cela pourrait endommager le produit, déséquilibrer le patient et/ou causer des blessures.
- Évitez de mettre vos mains, les doigts ou les pieds sur les pièces mobiles de l'ancrage et du brancard. Pour éviter les blessures, lorsque vous montez et descendez le brancard, faites très attention lorsque vous placez vos mains et vos pieds à proximité des pièces mobiles (plateau d'entrée).
- Si vous transportez le brancard sur le côté, vous pourriez le faire basculer et cela pourrait endommager le produit et blesser le patient. Si vous transportez le brancard dans une position inférieure, vous réduisez les chances que le brancard se retourne.
- Utilisez toujours toutes les sangles de maintien pour attacher le patient sur le brancard. S'il n'est pas bien attaché, le patient pourrait tomber du brancard et se blesser.
- Ne laissez jamais un patient sans surveillance sur le brancard, car il pourrait se blesser. Tenez fermement le brancard lorsque vous transportez un patient.
- Les garde-corps latéraux ne sont pas conçus pour être utilisés comme moyen de fixation.
- Le brancard TG-880C est conçu pour être compatible avec les ancrages R-450N, R-450N INOX, R-419L et R-800L, et avec les ancrages R-450S INOX, R-419 et R-800G pour le modèle TG-880S C4. Il est de la responsabilité de l'opérateur de s'assurer que ces produits fonctionnent ensemble.
- Si le brancard est occupé par une personne avec un volume excessif, nous recommandons deux opérateurs pour le manipuler et sécuriser le patient.



- Les opérateurs doivent être formés pour soulever le poids total du patient, du brancard et des éléments supplémentaires du brancard.
- Lors du nettoyage, utilisez un équipement de protection individuelle approprié (lunettes ou respirateurs) pour éviter le risque d'inhalation d'organismes infectieux.
- Certains produits de nettoyage sont corrosifs et peuvent endommager le produit s'ils sont utilisés de manière incorrecte. Si les produits décrits ci-dessus sont utilisés pour nettoyer l'équipement Kartsana, des mesures doivent être prises pour

s'assurer que les brancards sont nettoyés avec de l'eau propre et bien séchés après le nettoyage. Si les unités ne sont pas correctement rincées et séchées, un résidu corrosif peut être laissé à la surface de celles-ci, ce qui peut provoquer une corrosion prématurée des composants les plus importants.

- Le fait de ne pas nettoyer correctement ou de ne pas éliminer correctement un matelas contaminé ou d'autres composants augmente le risque d'exposition à des agents pathogènes transmissibles par le sang et peut entraîner des blessures pour le patient ou l'opérateur.



### PRÉCAUTIONS

- Les changements ou modifications de l'unité non expressément approuvés par Kartsana peuvent annuler l'autorité de l'utilisateur à faire fonctionner le système.
- L'installation de l'ancrage compatible avec le brancard doit être effectuée par un mécanicien certifié familiarisé avec la structure des ambulances. Consultez le fabricant du véhicule avant d'installer l'ancrage et assurez-vous que l'installation n'endommage ni n'interfère avec les manchons de frein, d'oxygène ou de carburant, le réservoir de carburant ou le câblage électrique du véhicule.
- Avant de mettre le brancard en marche, retirez tous les obstacles qui peuvent interférer et blesser l'opérateur ou le patient.
- Lors du déchargement du brancard du compartiment du patient, assurez-vous que les roulettes sont placées sur le sol en toute sécurité, sinon le produit risque d'être endommagé.
- Assurez-vous que les sangles ne s'emmêlent pas dans la structure de base lorsque vous montez et descendez le brancard.
- Ne rangez pas d'objets sous le matelas du brancard. Si des objets sont rangés sous le matelas, ils peuvent interférer avec le fonctionnement du brancard.
- Ne nettoyez pas l'appareil à la vapeur ou aux ultrasons.

- La température maximale de l'eau ne doit pas dépasser 80 °C.

- Laissez le brancard sécher à l'air.

- Le non-respect de ces instructions pourrait entraîner l'annulation de tout ou partie des garanties.

- Un programme de maintenance préventive doit être mis en place pour toute l'équipe Kartsana. Selon la fréquence d'utilisation du produit, un entretien préventif peut être nécessaire plus souvent.

- Si vous souhaitez obtenir des informations supplémentaires sur la maintenance, consultez notre service technique.

- Un mauvais entretien peut causer des blessures ou des dommages au produit. Effectuez l'entretien du brancard comme décrit dans ce manuel. Suivez les procédures d'entretien et utilisez uniquement des pièces approuvées par Kartsana. L'utilisation de pièces ou de procédures non approuvées peut entraîner un fonctionnement imprévisible et des blessures, en plus d'annuler la garantie.

- Si les pièces de rechange, lubrifiants, etc. autorisés ne sont pas utilisés, cela peut endommager le brancard et annuler la garantie du produit.



### REMARQUES

- Les éléments lâches ou l'accumulation de saleté sur le sol du compartiment du patient peuvent interférer avec le fonctionnement de l'ancrage et du système de fixation du brancard. Gardez le sol du compartiment du patient propre.
- Ce manuel doit être considéré comme faisant partie intégrante de l'ancrage et, à ce titre, il doit être conservé avec le produit, même en cas de vente de celui-ci.
- Kartsana améliore constamment le design et la qualité de ses produits. Par conséquent, bien que ce manuel contienne les informations les plus récentes disponibles, il peut y avoir de petites divergences entre le brancard et ce manuel. Si vous avez des questions, veuillez contacter le service clientèle ou le support technique de Kartsana.

- Kartsana recommande qu'avant l'installation, un mécanicien certifié planifie la mise en place de l'ancrage à l'intérieur du véhicule d'urgence.

## 2. MANUEL D'UTILISATION

### 2.1. Caractéristiques techniques du brancard compact TG-880C et dimensions



N'endommagez pas les zones où se trouvent les mécanismes du brancard afin d'éviter tout dysfonctionnement.

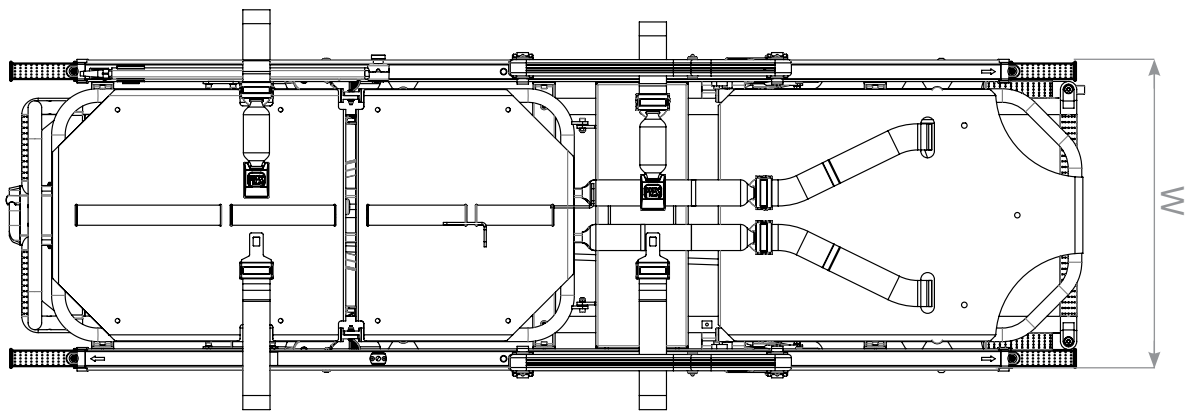
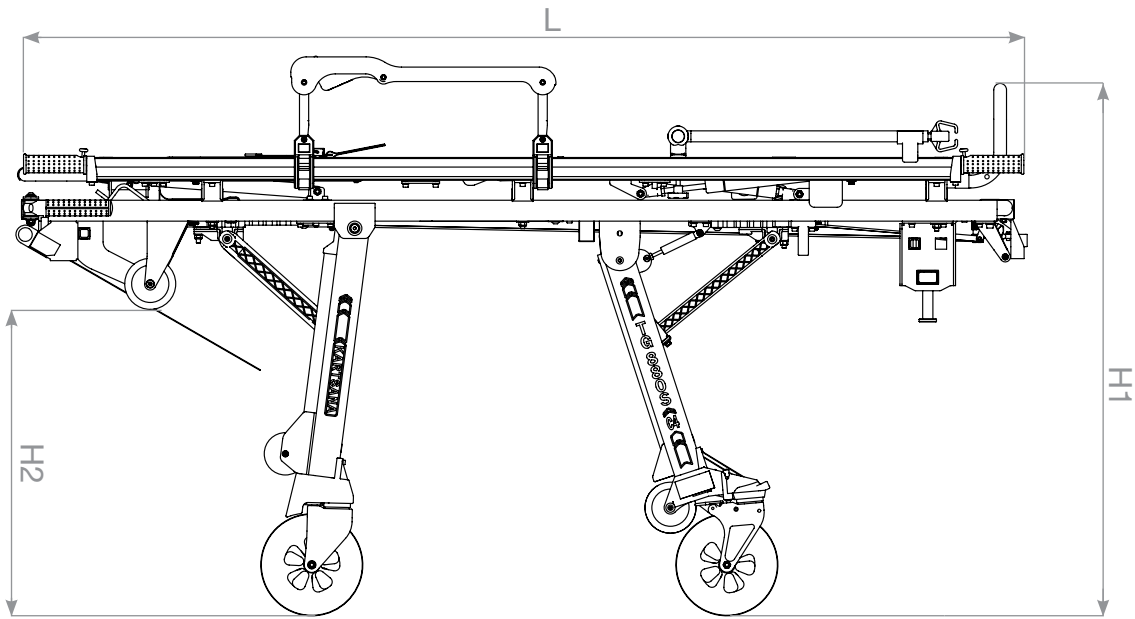
Dimensions et cotes en mm.  
Modèles TG-880 C2 et TG-880 C4

(\*) Pour connaître les dimensions de chaque produit de la série, veuillez consulter le tableau des caractéristiques techniques de la section précédente.

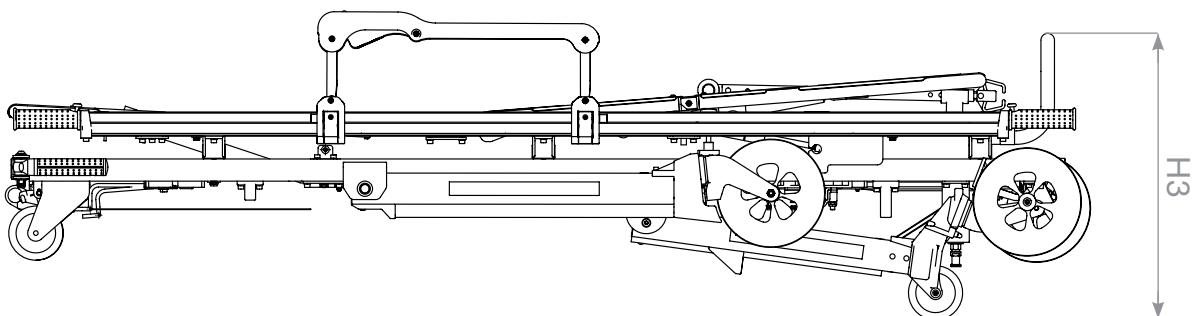
CERTIFIÉ  
**10G**

kg  
MAX WEIGHT  
MAX PESO  
**280 kg**





Brancard avec les pieds repliés:



## 2.2. Fonctionnement et manipulation du brancard

Pour minimiser le risque de blessures au patient et à ses compagnons en cas d'accident, il est conseillé d'éviter les bords vifs et les surfaces saillantes à l'intérieur de l'ambulance, en accordant une attention particulière aux zones proches du brancard. Pour éviter d'éventuelles blessures aux extrémités et à d'autres parties du corps, ne les placez pas sur le parcours des pièces mobiles du brancard.

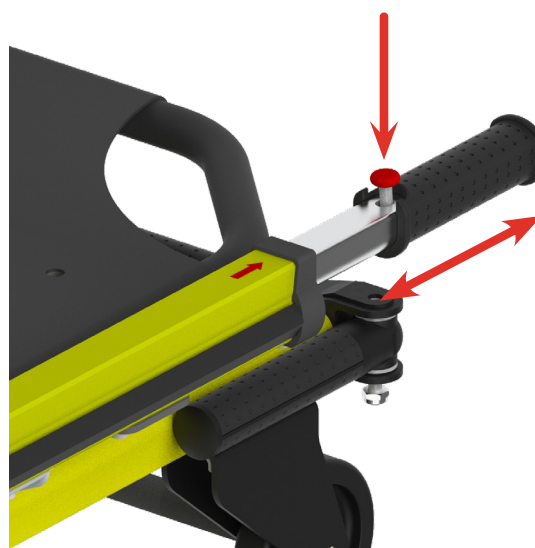
**Remarque d'information :** l'avant du brancard correspond à la partie de la tête du brancard.

### 2.2.1. Poignées

#### Poignées extensibles

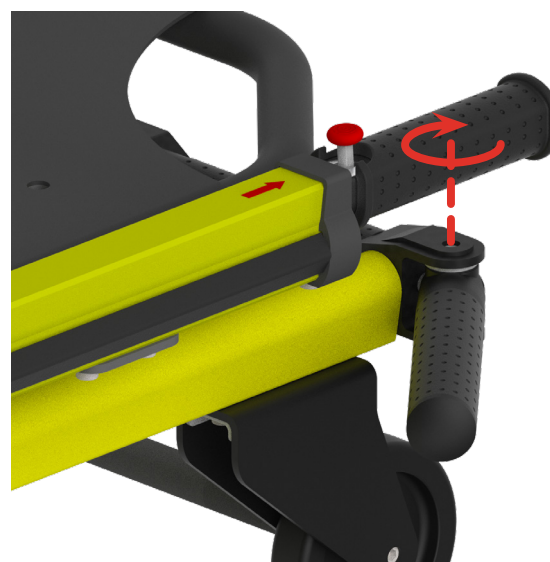
Pour régler la longueur de la poignée, appuyez sur le bouton situé en haut, puis tirez-la doucement vers l'extérieur jusqu'à obtenir la longueur souhaitée. Continuez à tirer jusqu'à ce que le mécanisme atteigne sa position de butée ; à ce moment-là, elle sera solidement fixée pour son utilisation.

Pour remettre la poignée dans sa position initiale, appuyez à nouveau sur le bouton supérieur et poussez la poignée vers l'intérieur de manière contrôlée jusqu'à ce qu'elle atteigne à nouveau la butée correspondant à la position initiale. Assurez-vous que le système est correctement verrouillé avant de manipuler le brancard.



#### Poignées pliantes

Afin de faciliter la manipulation du brancard à différentes hauteurs et d'améliorer l'ergonomie lors de son déplacement, l'équipement est également doté d'une poignée repliable. Pour l'utiliser, déployez la poignée comme indiqué sur l'image, en veillant à l'amener jusqu'à sa position de butée afin de garantir une prise ferme et sûre pendant l'utilisation.



### 2.2.2. Appuie-tête avec inclinaison réglable

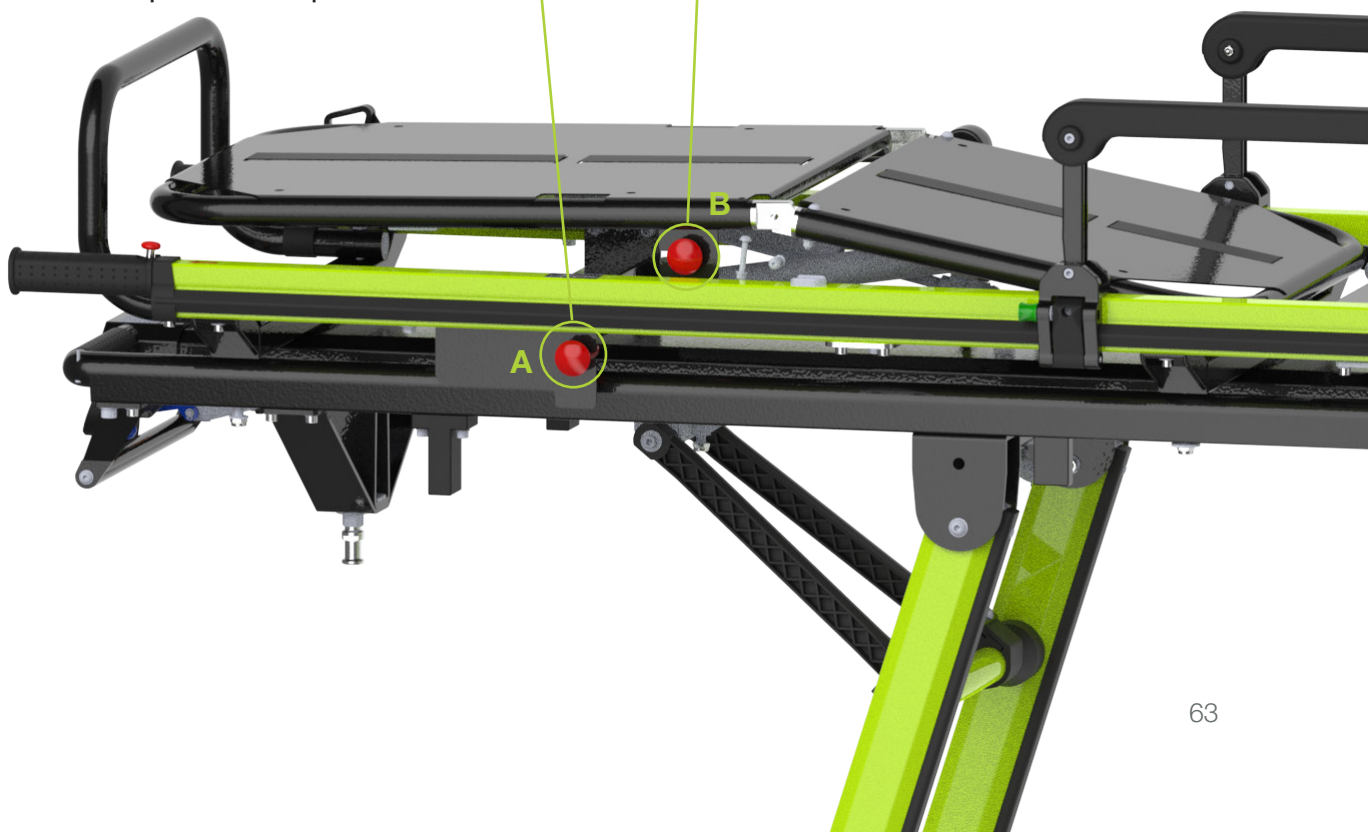
Pour modifier la position de l'appuie-tête, actionner le levier situé juste en dessous et le déplacer vers la position souhaitée. Ensuite, relâchez le levier pour que l'appuie-tête soit bloqué dans la position choisie.



### 2.2.3. Repose-jambes réglable

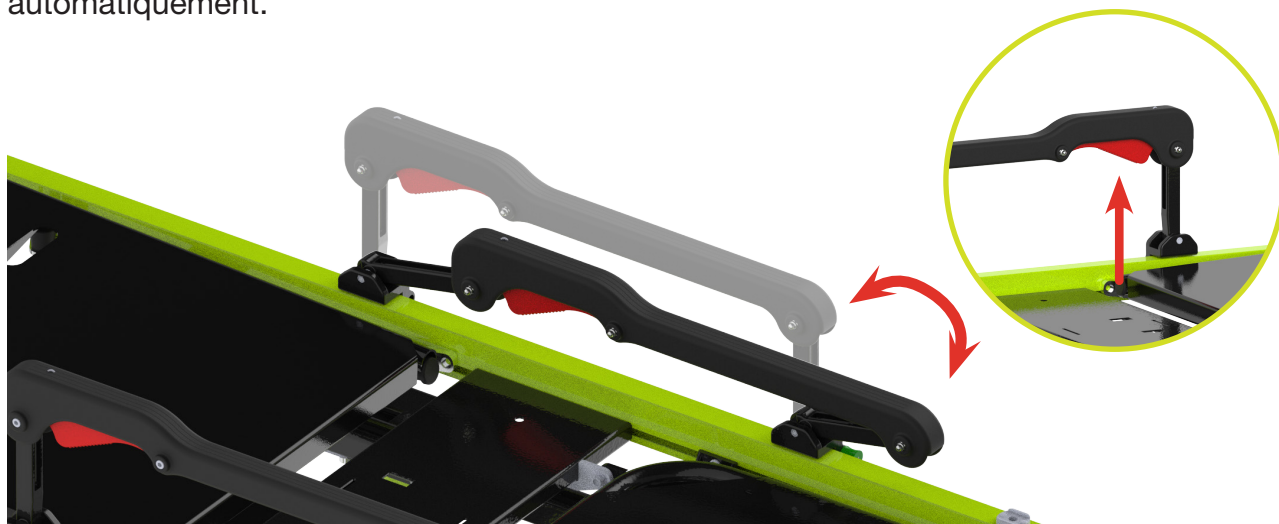
En actionnant le bouton **A** et en déplaçant le repose-jambes manuellement, il est possible de régler, à l'inclinaison souhaitée, le positionnement des jambes. Une fois que cette inclinaison est correcte et que vous relâchez le bouton **A**, le repose-jambe est automatiquement bloqué dans la position requise.

Le bouton **B** permet de modifier l'inclinaison des pieds jusqu'à la position souhaitée sans modifier l'inclinaison des jambes. Il suffit d'appuyer sur le bouton dans le sens indiqué sur la figure ci-dessous et de le relâcher une fois l'inclinaison souhaitée obtenue.



### 2.2.4. Garde-corps de sécurité

Le garde-corps de sécurité dispose d'une poignée rouge qui le bloque en position. En appuyant sur la poignée, la barrière peut être rabattue comme indiqué ci-dessous ; lorsqu'elle est remise manuellement dans sa position initiale, elle se verrouille automatiquement.



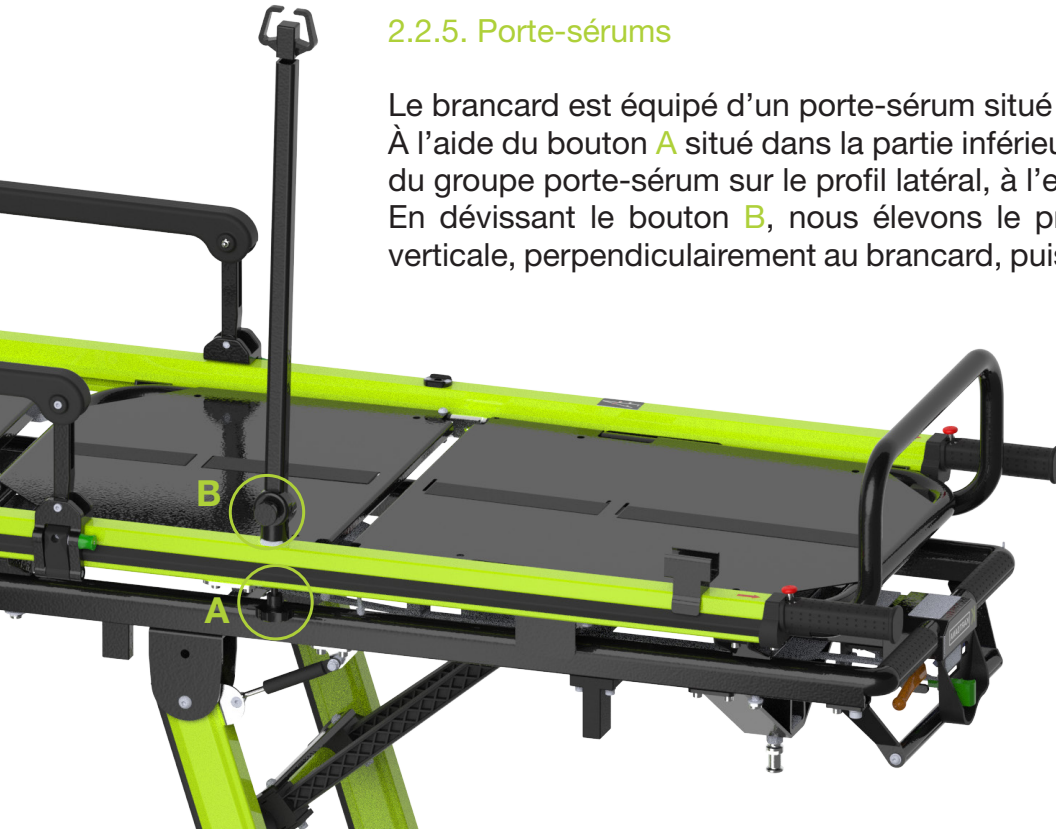
Le garde-corps peut également être rabattu latéralement en tirant sur les poignées indiquées ci-dessous. Lorsque le garde-corps est remis manuellement en position verticale, il se verrouille automatiquement.



Les garde-corps de sécurité doivent être en position verticale ou repliés pour charger ou décharger le brancard sur son ancrage.

### 2.2.5. Porte-sérums

Le brancard est équipé d'un porte-sérum situé sur le profil latéral gauche. À l'aide du bouton **A** situé dans la partie inférieure, nous fixons l'ensemble du groupe porte-sérum sur le profil latéral, à l'endroit souhaité. En dévissant le bouton **B**, nous élevons le profil du sérum en position verticale, perpendiculairement au brancard, puis nous revissons le bouton.

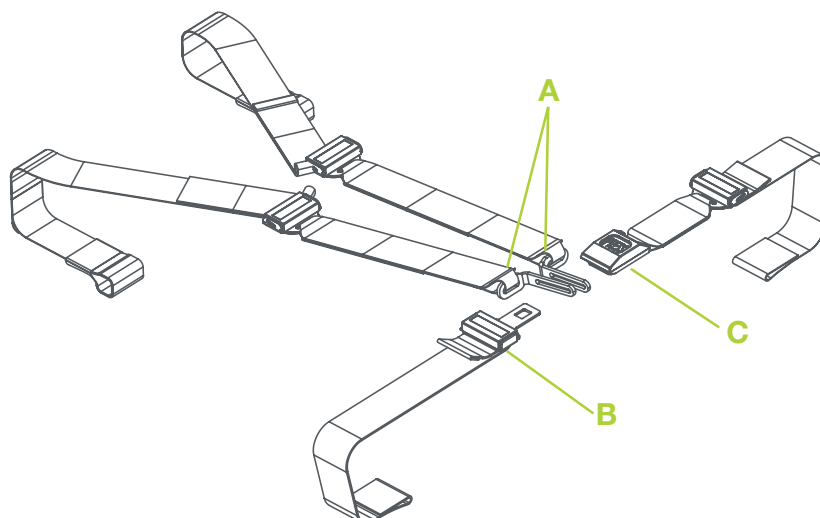


La charge maximale admise est de 6 kg.

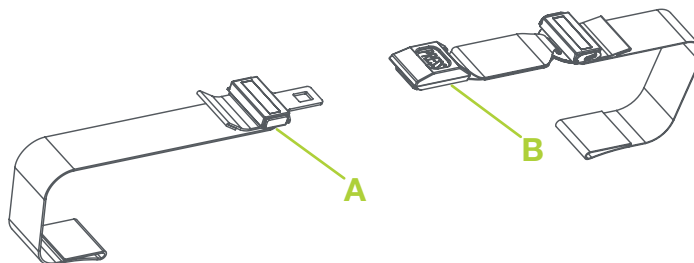
La longueur de ce porte-sérum peut être allongée ou raccourcie en appuyant sur un petit positionneur situé sur la face intérieure du groupe ; soulevez le crochet jusqu'à la position supérieure.

### 2.2.6. Sangles de sécurité

Pour fixer les sangles de sécurité de la tête de lit, placer les fermetures (**A**) dans la position indiquée sur la figure supérieure. Passer la boucle mâle (**B**) entre les fixations (**A**) jusqu'à ce qu'elle s'enclenche dans la boucle (**C**). Une fois l'ensemble fixé, centrer et serrer l'ensemble en réglant la tension de la sangle à l'aide des extrémités.



Pour fixer la sangle au ventre du patient, il est nécessaire de placer la boucle femelle **A** et la boucle mâle **B** dans la position indiquée sur la figure ci-dessous et d'insérer cette dernière dans la rainure de la première. Une fois l'ensemble fixé, centrer et serrer l'ensemble en réglant la tension de la sangle.



Pour libérer le patient, appuyez sur le bouton portant la mention « **PRESS** ». La fixation se déverrouillera, ce qui permettra de retirer les boucles de la sangle du système de fixation.



Il est conseillé que le patient, pendant qu'il est sur le brancard, soit toujours attaché avec les ceintures de sécurité.

### 2.2.7. Démontage-montage des sangles du brancard



#### Fixation au moyen d'une plaque :

Desserrez les vis comme indiqué sur la figure.

Pour le montage, procédez dans l'ordre inverse : insérez et vissez les vis dans les écrous situés à l'intérieur du rail du profilé en aluminium.

#### Position des sangles :

Les sangles de sécurité situées dans la zone de la tête de lit doivent être placées sur le patient, assurant un maintien des épaules à l'abdomen.

Les sangles pour la tête sont fixées au profilé et doivent être passées à travers les ouvertures prévues dans l'appuie-tête pour être correctement positionnées.

En outre, une autre sangle de sécurité est prévue dans la zone des pieds afin de garantir une immobilisation correcte.

Nœud des sangles



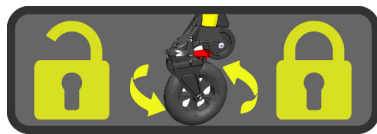
2.2.8. Commandes arrière de verrouillage/déverrouillage des roues avant



Pour éviter d'éventuelles blessures aux extrémités et à d'autres parties du corps, ne les placez pas sur le parcours des pièces mobiles du chariot.

Remarque : l'arrière du chariot correspond à la partie des pieds du patient.

La gâchette noire située sur le boîtier arrière permet de bloquer ou de libérer la rotation libre des roues avant. Voir la figure.



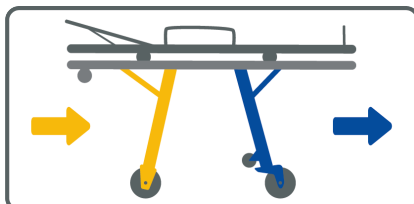
L'étiquette apposée sur le boîtier indique que les roues avant sont débloquées en position gauche et bloquées en position droite.



2.2.9. Commandes d'actionnement des pieds du brancard

Commandes arrière :

Comme l'indique l'étiquette sur le boîtier arrière, le levier orange permet de replier ou de déplier le pied avant, tandis que le levier bleu permet de replier ou de déplier le pied arrière. Sur le modèle TG-880S C4, la disposition des couleurs des leviers est inversée.



Modèles  
TG-880 C2  
TG-880 C4  
TG-880 C4 IN  
TG-880M C4



Modèles  
TG-880S C4



La gâchette arrière actionne le prépliage du pied avant pour l'entrée dans l'ambulance.

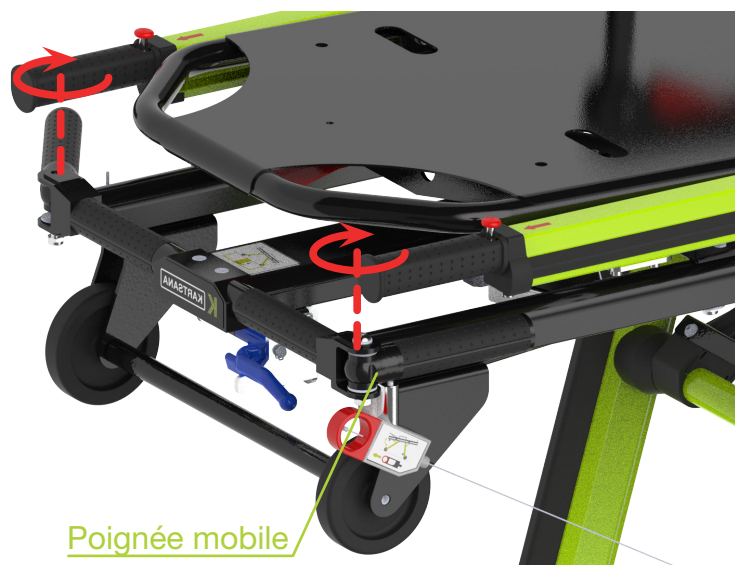
### Commandes avant :

Permet d'actionner les positions intermédiaires du pied avant du brancard (le point de départ doit être la position déployée).

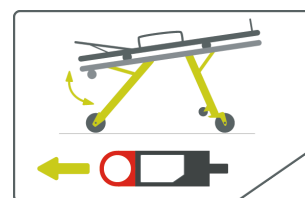
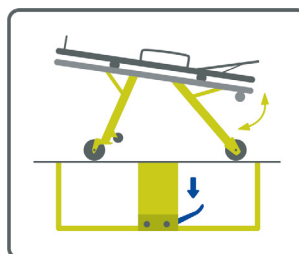
Remarque : pour remettre la béquille dans sa position initiale déployée, actionnez la commande avant et soulevez manuellement cette partie du brancard afin que la béquille se remette en place automatiquement. Relâchez la commande juste avant d'atteindre la position initiale et vérifiez que le verrouillage s'est bien enclenché en entendant le clic.

Pour actionner la poignée rouge, déployez d'abord la poignée mobile afin de la déverrouiller, puis tirez sur la manche rouge.

La manche rouge et le levier bleu situé à l'avant remplissent la même fonction.



Poignée mobile



### 2.2.10. Positions intermédiaires du brancard

Le brancard dispose de trois positions intermédiaires à différentes hauteurs par rapport au sol, en fonction des besoins.

Pour sélectionner l'une de ces positions, utilisez la gâchette de la tête de lit pour actionner le pied avant et celle du repose-jambes pour le pied arrière.

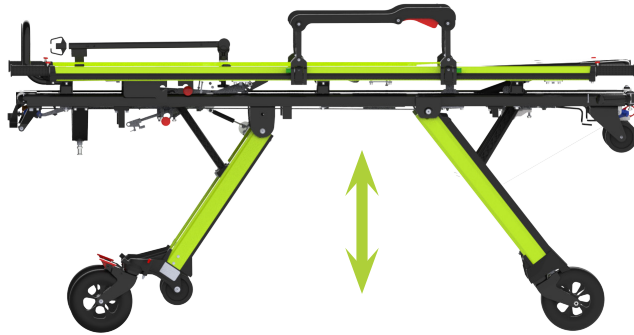


Pour garantir la sécurité du patient pendant le traitement, il est nécessaire que la position intermédiaire soit toujours actionnée par deux personnes. En outre, il est nécessaire d'attacher le patient avec les sangles de sécurité et de relever les garde-corps avant d'actionner les positions intermédiaires.



Pour éviter tout mouvement dangereux du brancard, nous vous conseillons de le tenir fermement à deux mains.

Position intermédiaire



**1**

Actionnez simultanément les leviers avant et arrière. Relâchez-les à la hauteur souhaitée et vérifiez que le verrouillage s'est bien enclenché.

Pour revenir à la position précédente, maintenez les deux leviers actionnés et soulevez le brancard à l'aide des poignées.

Position de Trendelenburg



**2**

Actionnez le levier arrière. Relâchez-le à la hauteur souhaitée et vérifiez que le verrouillage s'est bien enclenché.

Pour revenir à la position précédente, maintenez le levier actionné et soulevez le brancard à l'aide des poignées.

Posición trendelemburg



**3**

Actionnez le levier avant. Relâchez-le à la hauteur souhaitée et vérifiez que le verrouillage s'est bien enclenché.

Pour revenir à la position précédente, maintenez le levier actionné et soulevez le brancard à l'aide des poignées.

### 2.2.11. Levier de frein



En actionnant les leviers avec le pied, les roues arrière se bloquent.

Pour les débloquer, utilisez la pointe du pied pour relever le levier.

Ce frein spécial empêche à la fois le déplacement longitudinal et la rotation du brancard.

### 2.2.12. Montage du chariot sur le porte-brancard de l'ambulance

Diriger le chariot vers le plateau de l'ambulance et monter les roues d'attaque situées à l'avant du chariot (roues de 100 mm de diamètre) sur le porte-brancard et, si le plateau est équipé de l'ancrage Kartsana, placer les roues d'attaque susmentionnées à l'extérieur des ancrages.

Ensuite, actionner la gâchette arrière du pied avant pour le replier et insérer le chariot dans le porte-brancard jusqu'à atteindre le pied arrière. C'est à ce moment-là qu'il faut actionner la commande du pied arrière pour le replier.



Après avoir actionné la gâchette, il faut supporter une partie du poids de l'arrière du chariot ; il est donc nécessaire de le tenir fermement à deux mains.





Kartsana indique que la fixation du chariot-brancard à l'ambulance doit être effectuée à l'aide des ancrages Kartsana compatibles (voir tableau), spécialement conçus à cet effet.

MODÈLE	TG-880 C2 / C4	TG-880 C4 IN	TG-880M C4	TG-880S C4
Systèmes de serrage compatibles	R-419L R-450N R-450N INOX R-800L			R-419 R-450S INOX R-800G



Une fois le processus décrit ci-dessus terminé, le chariot peut être entièrement inséré dans l'ancrage jusqu'à ce qu'il soit bloqué par les fixations avant et arrière. L'ancrage Kartsana maintient le chariot-brancard en place grâce à deux fixations à l'avant et une à l'arrière. Ces fixations empêchent le chariot-brancard de basculer en cas d'accident.



Si les ancrages indiqués ne sont pas utilisés, Kartsana ne garantit pas la fonctionnalité ni la sécurité d'un système non testé par l'entreprise.

## 2.3. Version incubateur

### 2.3.1. Description du produit et dimensions

Le brancard **Júpiter compact incubateur (TG-880C4 IN)** a été spécialement conçu pour le transport des incubateurs. Le produit est conforme au règlement MDR (EU) 2017/745. Ce brancard a été testé selon les normes UNE-EN ISO 1865-3 et UNE-EN 1789.

Ce produit a les mêmes dimensions et fonctionnalités que le brancard **TG-880C**, à l'exception de la partie supérieure, qui n'a pas de repose-jambes et d'appuie-tête, mais consiste en une plaque métallique où est ancré l'incubateur. Vous trouverez ci-dessous les principales caractéristiques du brancard.





Dimensions et cotes en mm.

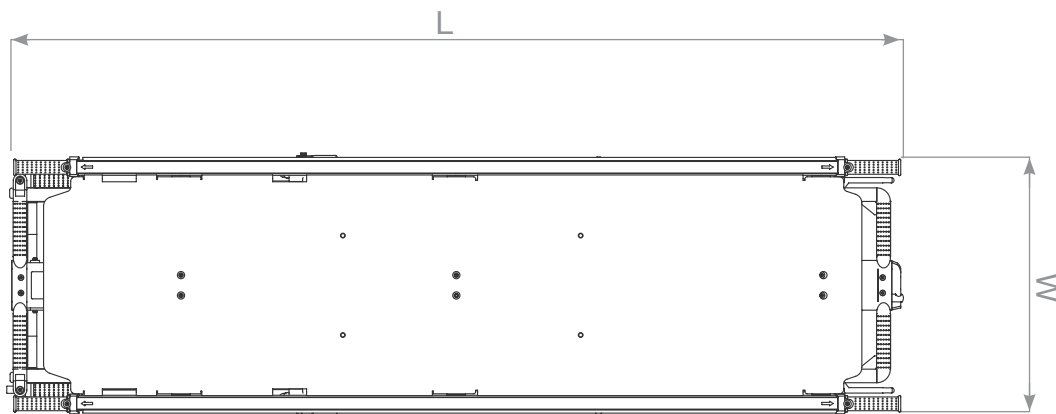
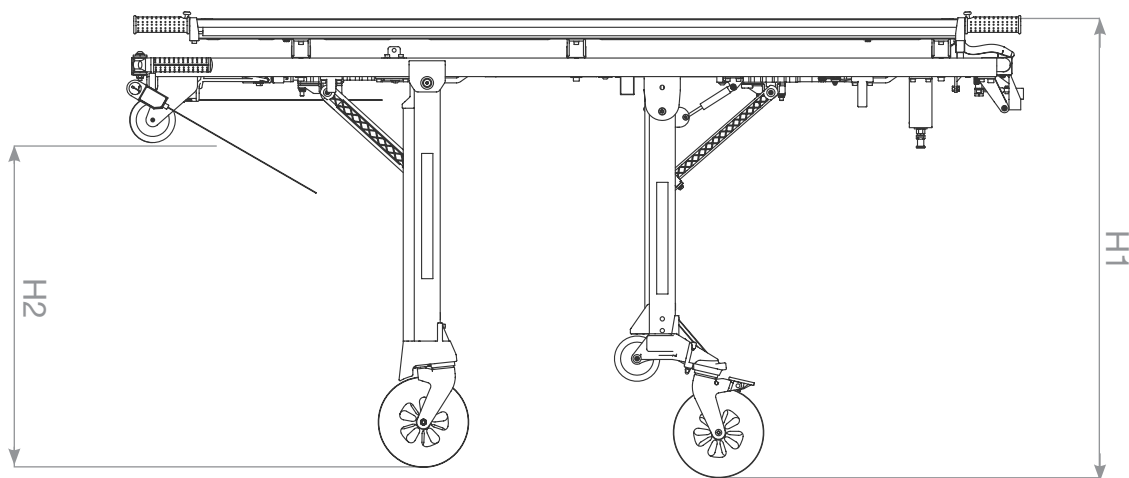
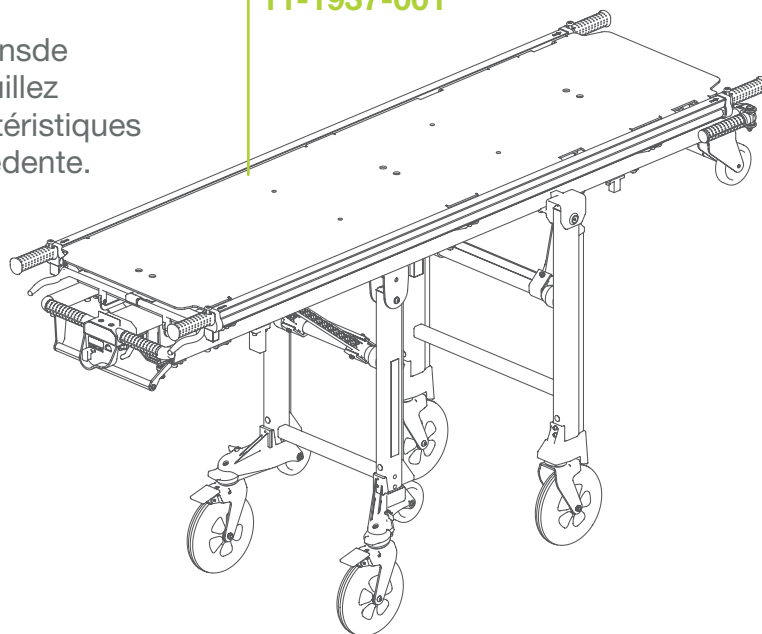
Modèle TG-880 C4 IN

(\*) Pour connaître les dimensions de chaque produit de la série, veuillez consulter le tableau des caractéristiques techniques de la section précédente.



Bandeja

11-1937-001



## 3. SOINS ET ENTRETIEN DU PRODUIT

### 3.1 Informations de contact

Pour toute question relative à l'utilisation, l'entretien ou l'installation d'un produit KARTSANA, vous pouvez contacter notre service d'assistance technique (SAT).

**Téléphone** : +34 93 715 86 72

**E-mail** : [sat@kartsana.com](mailto:sat@kartsana.com)

**Adresse** : Narcís Monturiol, 34  
08192 Sant Quirze del Vallès,  
Barcelone (Espagne)

Tout incident grave lié au produit doit être signalé au fabricant et à l'autorité compétente de l'État membre dans lequel l'utilisateur et/ou le patient sont établis.

### 3.2 Conditions environnementales

Aussi bien pour l'utilisation que pour le stockage :

Température recommandée : de -10 °C à +60 °C

Humidité relative : 5 – 95 %

### 3.3 Nettoyage

Pour nettoyer le brancard, utilisez un chiffon, une serpillière ou autre pour essuyer la surface à nettoyer avec des produits qui n'endommagent pas la surface des matériaux. Si la surface à nettoyer est huilée, la graisser à nouveau une fois le nettoyage terminé.

Nous vous prions d'utiliser les produits de nettoyage selon les instructions du fabricant.

Le fabricant ne sera pas responsable des dommages ou des anomalies causés par un produit de nettoyage pouvant endommager la surface des matériaux du brancard.

Le fabricant conseille, pour des raisons d'hygiène et de conservation des composants du produit, de le nettoyer après chaque utilisation.

## 3.4 Entretien

### 3.4.1 Entretien de précaution

Un **entretien correct et périodique** garantit la durabilité du produit.

La création d'un plan de maintenance, y compris des révisions périodiques et la mise en place d'un responsable pour les mener à bien, est recommandée.

La personne en charge doit se conformer aux **exigences** suivantes :

- Posséder des connaissances techniques liées au produit et aux processus d'entretien décrits dans ces instructions.
- Disposer du soutien d'un personnel qualifié, formé et connaissant le fonctionnement du produit.
- Utiliser des composants, pièces de rechange et accessoires d'origine ou approuvés par le fabricant.
- Enregistrement de toutes les opérations d'entretien du produit, conformément aux instructions de la directive 93/42/CEE du Conseil européen qui établit l'obligation pour l'acheteur de fournir sur demande le dossier d'entretien après-vente susmentionné à des fins de traçabilité du produit.

Vérifier le bon fonctionnement **avant utilisation**. Avant le service, il est nécessaire de vérifier :

- La fonctionnalité.
- Les fixations et les vis.
- Les pièces mobiles, telles que les roues et les courroies.
- La sensibilité des ressorts.

Si l'appareil ne semble pas adapté à une utilisation correcte et sûre, **il doit être laissé hors service** jusqu'à ce que l'appareil soit réparé ou restauré pour fonctionner complètement.

**Ne modifiez pas la structure** de l'appareil pour quelque raison que ce soit, car cela peut causer de graves dommages aux patients et/ou aux opérateurs.

Intervalles de lubrification des pièces mobiles :

- 1 – 30 services par mois : tous les 3 mois.
- 30 – 50 services par mois : tous les 2 mois.
- Plus de 150 services par mois : chaque mois.

Vérifier et graisser l'intérieur du rail des pieds tous les deux mois.

Tout entretien autre que la lubrification, le serrage des écrous et des vis et le nettoyage ordinaire doit être effectué par KARTSANA ou un centre de service agréé.

### 3.4.2. Entretien de service

La personne chargée de l'examen du produit doit garantir les exigences de base suivantes:

- ◇ Connaissance adéquate du produit, de ses caractéristiques techniques/de construction, des points de contrôle et des tests finaux, de l'emballage, de la conservation et de la manipulation.
- ◇ Connaissance de toutes les fonctions du produit et de tout risque possible, dysfonctionnement ou panne du produit.
- ◇ Possession de tous les instruments nécessaires pour effectuer tout service technique ou des réparations mineures.
- ◇ Possession (ou capacité d'acheter) de pièces de rechange du fabricant d'origine ou autorisées par le fabricant.
- ◇ Utilisation ou soutien de personnel technique spécialisé formé par le fabricant pour le service du produit en question.
- ◇ Enregistrement de toutes les opérations d'entretien effectuées sur le produit, conformément aux instructions de la directive 93/42/CEE du Conseil européen qui établit l'obligation pour l'acheteur de fournir sur demande le dossier d'entretien après-vente susmentionné à des fins de traçabilité du produit.

### 3.5 Transport et stockage

Avant de transporter l'appareil, assurez-vous qu'il est correctement emballé et sécurisé pour éviter tout dommage pendant le transport.

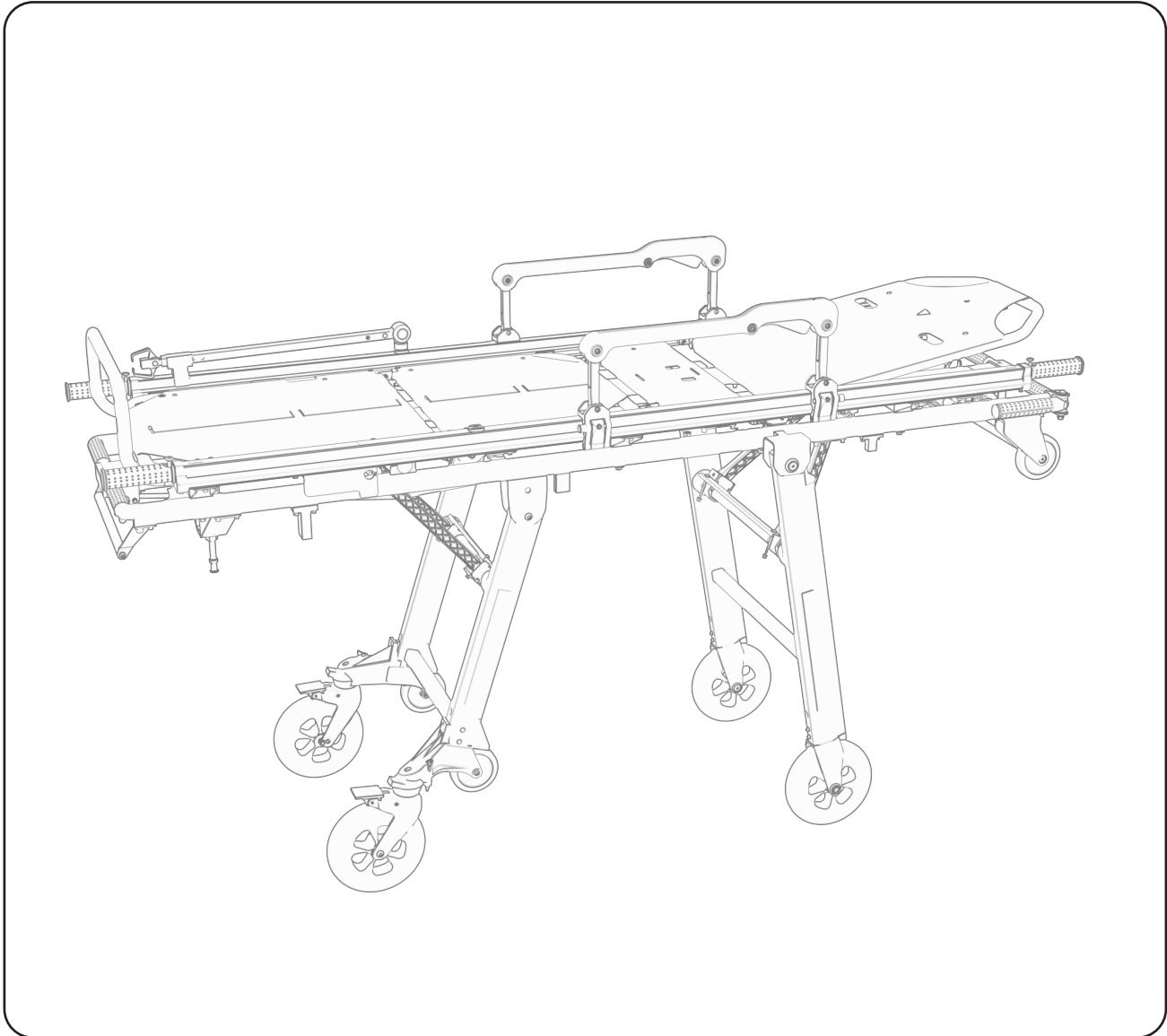
Conserver l'emballage d'origine pour d'autres transports éventuels. Tout dommage causé à l'appareil pendant le transport n'est pas couvert par la garantie. La réparation et le remplacement des pièces endommagées sont à la charge du client. L'appareil doit être stocké dans un endroit sec.

Pendant le stockage, ne placez aucun objet lourd sur le produit. Il ne doit pas être utilisé comme support pour tout type d'objet.

### 3.6 Déchets

Lorsque le produit n'est plus en état d'être utilisé, il ne doit pas être jeté, mais une stratégie de collecte doit être élaborée en vue de son recyclage par un collecteur agréé. L'emballage doit être manipulé comme un déchet réutilisable. Les métaux sont entièrement recyclables. Les produits en plastique doivent être traités comme des matériaux de recyclage. La gestion des déchets doit être celle établie dans chaque pays. Si vous avez des questions, demandez à votre administration municipale.

## 4. PIÈCES DE RECHANGE



Pour obtenir des pièces de rechange pour ce produit, veuillez consulter le **lien suivant**:

[https://www.kartsana.com/global/Spare\\_parts\\_TG880C.pdf](https://www.kartsana.com/global/Spare_parts_TG880C.pdf)

Si vous avez des questions, veuillez contacter notre service technique.

## 5. ACCESSOIRES DU BRANCARD

C-003 Support bouteille oxygène



C-011 Kit bariatrique pliable Jupiter



C-041 Support corpuls Jupiter/241



C-063 Système de pliage des pieds



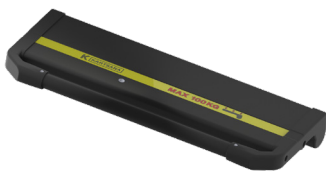
C-079  
C-084 Click bariatrique pour Jupiter



C-102 Table à instruments 880-241



C-112 Kit de barrières Superbrava pour brancards mécaniques



C-114 Coussin standard



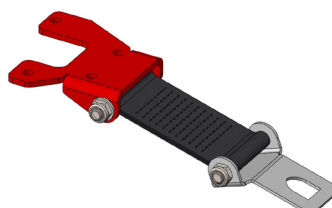
C-116 Support moniteur sch pour brancards mécaniques



C-117 Sac TG-880



C-121 Attelage TG-880 pour Winch PMB







# KARTSANA

Life-moving innovation

## Headquarters

C/ Narcís Monturiol, 34  
08192 - Sant Quirze del Vallès  
Barcelona (España)  
(+34) 93 715 86 72  
[info@kartsana.com](mailto:info@kartsana.com)  
[www.kartsana.com](http://www.kartsana.com)



## Technical Service

[sat@kartsana.com](mailto:sat@kartsana.com)

Contacte con nuestro servicio técnico  
para cualquier duda o consulta.

*Contact our technical service for any  
question or doubt.*

Veuillez contacter notre service  
technique pour toute question ou  
demande de renseignements.